



**EVINRUDE<sup>®</sup>**  
**Johnson<sup>®</sup>**



## INSTALLATION INSTRUCTIONS

### Electric Start & Battery Charging Kit

#### SAFETY

These installation instructions contain information that can help prevent personal injury and damage to equipment. Understand the following symbols before proceeding:

|                                                                                                         |                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>Safety Warning</b> | Alerts you to the possibility of danger and identifies information that will help prevent injuries. |
|  <b>Note</b>           | Identifies information that will help prevent damage to machinery.                                  |
|  <b>Important</b>     | Appears next to information that controls correct assembly and operation of the product.            |

#### TO THE OWNER

The assembly procedures outlined in this sheet should be performed by a skilled technician. If you have questions, see your DEALER. Save these instructions in your owner's kit. This sheet contains information important to the future use and maintenance of your engine.

#### TO THE INSTALLER

Give this sheet to the owner. Advise the owner of any special operation or maintenance information contained in the instructions.

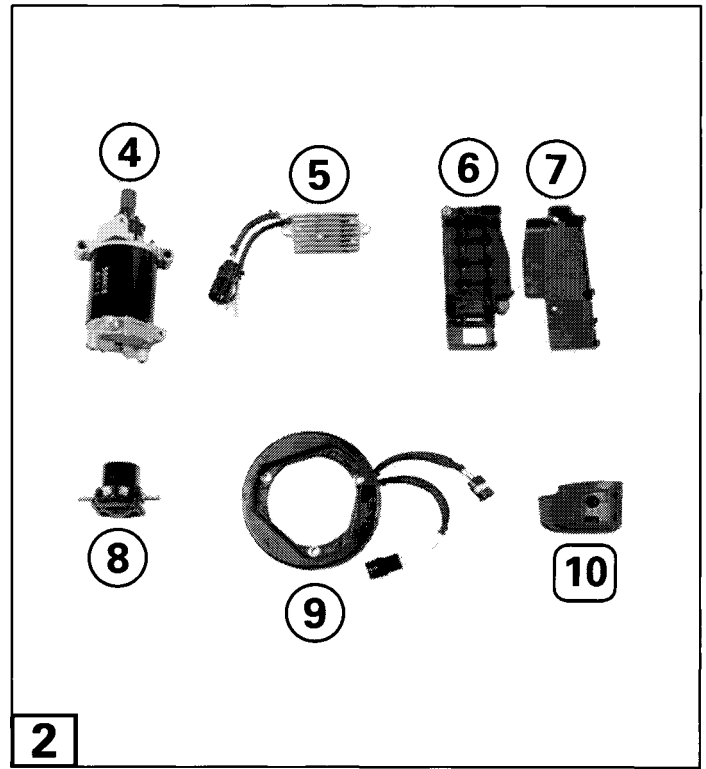
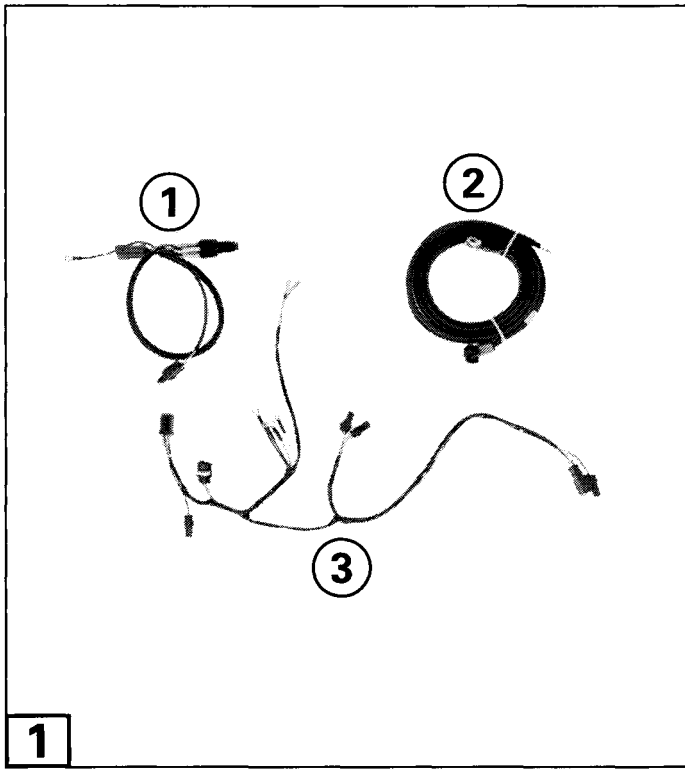
#### PREFACE

This kit converts a 1995 (EO) and newer 3-cylinder 25/35 *Evinrude<sup>®</sup>* or *Johnson<sup>®</sup>* manual start outboard to tiller electric start with regulated 12-amp battery charging.

 **To avoid accidentally starting engine while servicing, twist and remove all spark plug leads.**

Installation of this kit involves procedures described in detail in the **Service Manual**.



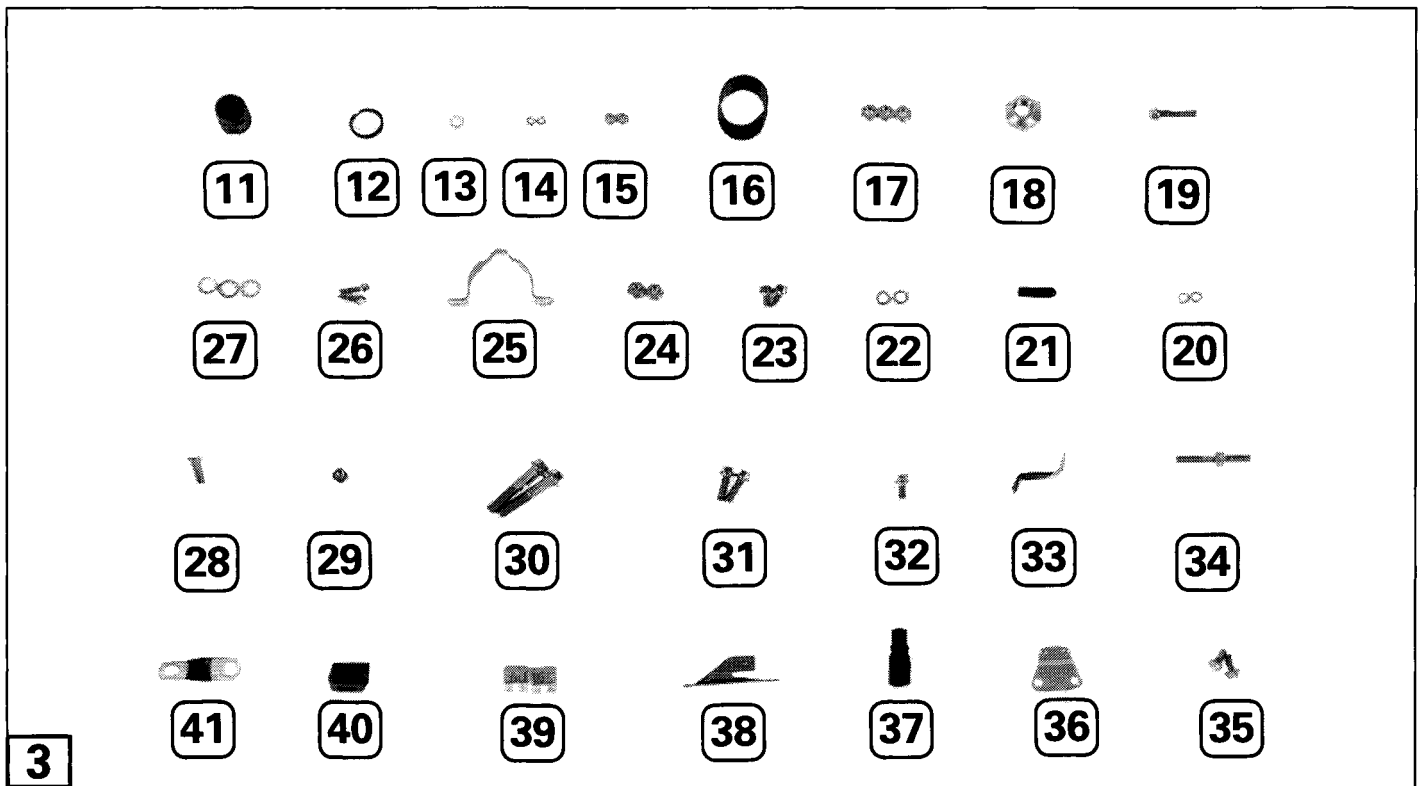


## 1 Contents of Kit

| Ref. | Name of Part                                    | Qty. |
|------|-------------------------------------------------|------|
| ①    | Key Switch and Neutral Start Switch Cable ..... | 1    |
| ②    | Battery Cable .....                             | 1    |
| ③    | Engine Harness .....                            | 1    |

## 2 Contents of Kit

| Ref. | Name of Part                    | Qty. |
|------|---------------------------------|------|
| ④    | Electric Starter .....          | 1    |
| ⑤    | Rectifier/Regulator .....       | 1    |
| ⑥    | Electrical Bracket .....        | 1    |
| ⑦    | Electrical Bracket Cover .....  | 1    |
| ⑧    | Starter Solenoid .....          | 1    |
| ⑨    | Stator Assembly .....           | 1    |
| ⑩    | Lower Motor Cover Grommet ..... | 1    |



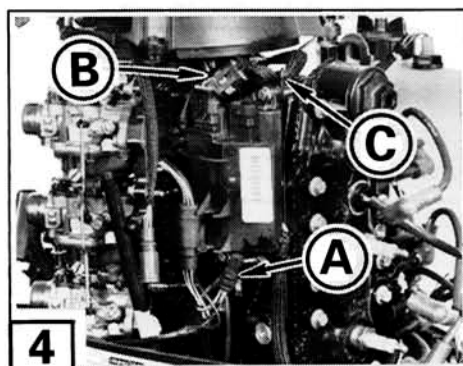
44669

### 3 Contents of Kit

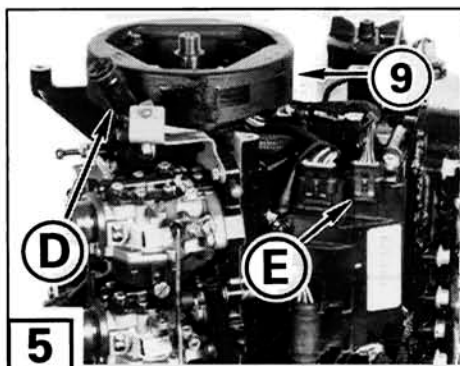
| Ref. | Name of Part                                  | Qty. |
|------|-----------------------------------------------|------|
| 11   | Key Switch Nut . . . . .                      | 1    |
| 12   | Key Switch Spacer . . . . .                   | 1    |
| 13   | Bus Bar to Starter Lock Washer . . . . .      | 1    |
| 14   | Neutral Start Switch Washer . . . . .         | 2    |
| 15   | Starter Solenoid Nut . . . . .                | 2    |
| 16   | Solenoid Sleeve . . . . .                     | 1    |
| 17   | Starter Solenoid Nut . . . . .                | 3    |
| 18   | Flywheel Nut . . . . .                        | 1    |
| 19   | Electrical Bracket to Starter Screw . . . . . | 1    |
| 20   | Starter Solenoid Lock Washer . . . . .        | 2    |
| 21   | Cap . . . . .                                 | 1    |
| 22   | Battery Cable Lock Washer . . . . .           | 2    |
| 23   | Starter Solenoid Clamp Screw . . . . .        | 2    |
| 24   | Double-Ended Ground Stud Nut . . . . .        | 2    |
| 25   | Starter Solenoid Clamp . . . . .              | 1    |
| 26   | Electrical Bracket Cover Screw . . . . .      | 2    |

| Ref. | Name of Part                             | Qty. |
|------|------------------------------------------|------|
| 27   | Starter Solenoid Lock Washer . . . . .   | 3    |
| 28   | Neutral Start Switch Screw . . . . .     | 2    |
| 29   | Bus Bar to Starter Motor Nut . . . . .   | 1    |
| 30   | Starter Motor Screw . . . . .            | 2    |
| 31   | Rectifier/Regulator Screw . . . . .      | 2    |
| 32   | Cable Clamp Screw . . . . .              | 1    |
| 33   | Electrical Cable Clamp . . . . .         | 1    |
| 34   | Double-Ended Bolt . . . . .              | 1    |
| 35   | Stator Connector Bracket Screw . . . . . | 2    |
| 36   | Neutral Start Switch Bracket . . . . .   | 1    |
| 37   | 1-Pin Connector . . . . .                | 1    |
| 38   | Bracket . . . . .                        | 1    |
| 39   | Spare Fuse . . . . .                     | 2    |
| 40   | Spare Fuse Holder . . . . .              | 1    |
| 41   | Bus Bar . . . . .                        | 1    |

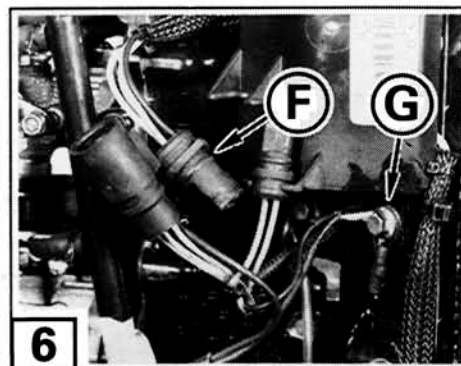
Call-out NUMBERS ①, ②, etc. in text and illustrations refer ONLY to specific items in **Contents of Kit** illustration and list. Call-out LETTERS A, B, etc. are used over and over – on different items on other pages.



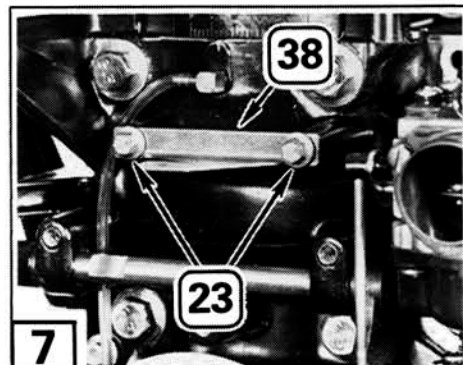
44674



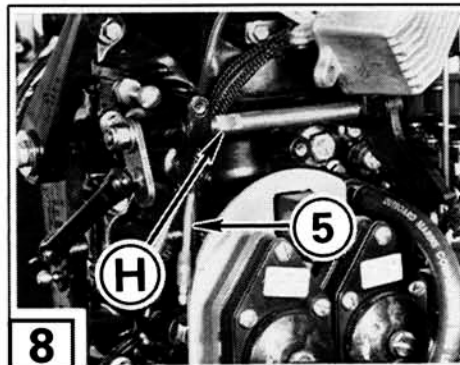
44675



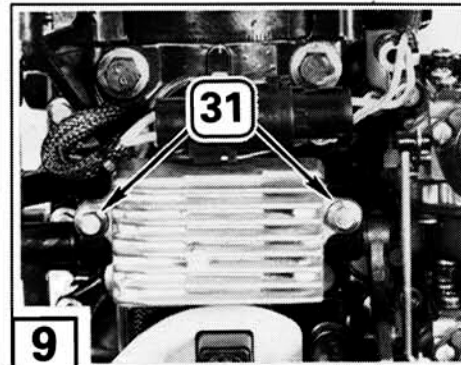
44676



44677



44678



44680

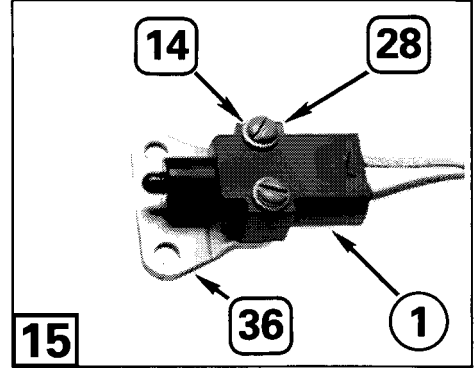
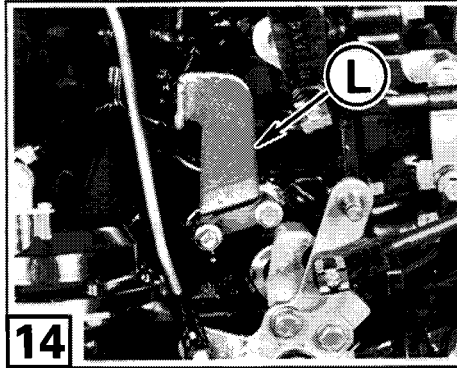
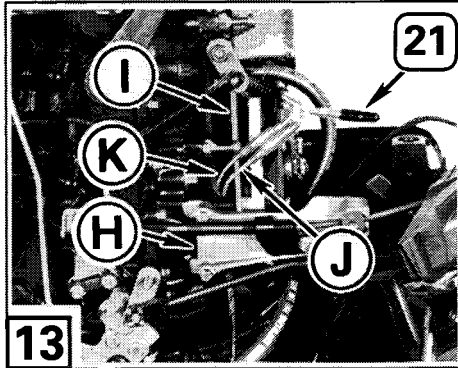
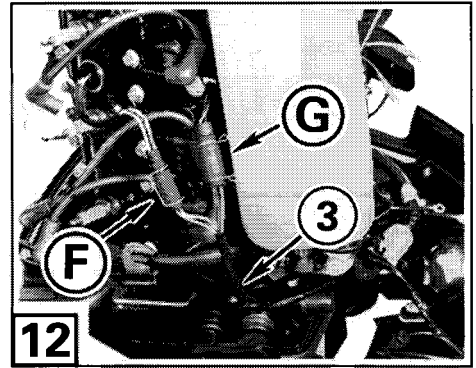
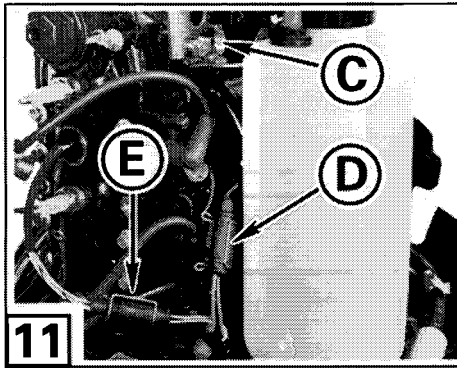
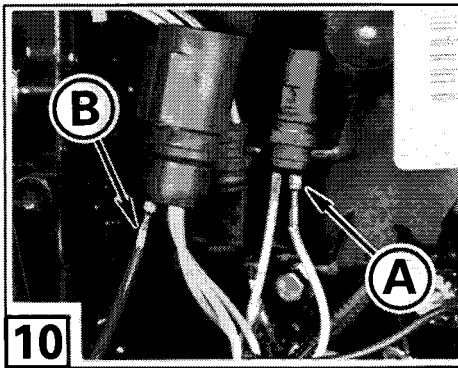
Remove air silencer and starboard motor cover.

**4** Disconnect the 2-pin *Amphenol* connector (A). Disconnect the 4-pin connector (B) at the ignition module and remove tie strap (C).

Remove manual starter, flywheel, and stator assembly. Discard stator assembly and flywheel nut

**5** Install stator assembly (9). Apply *Nut Lock* to threads of mounting screws and torque to 84-106 in. lbs. (9-12 N·m). Route stator round connector (D) forward. Latch 4-pin connector (E) into ignition module.

- 6** Disconnect ignition module to engine harness 4-pin *Amphenol* connector **F**. Remove and save ground screw and lock washer **G**. Remove black ground wires.
- 7** Apply *Screw Lock* to two screws **23** and install stator connector bracket **38** with finger facing down and to starboard. Torque screws to 36-60 in. lbs. (4-6 N·m).
- 8** Route the rectifier/regulator 3-bullet connectors **5** over and down behind the throttle cam and shaft **H**.
- 9** Position the rectifier/regulator on crankcase and secure with two screws **31**. Torque screws to 60-84 in. lbs. (7-9 N·m). Push stator to rectifier/regulator connector together until latched and install on bracket.



**10** Remove the red/tan stripe wire **A** from terminal "A" of the 2-pin plug. Remove the black wire pin **B** from terminal "B" of the 4-pin receptacle.

**11** Remove the oil tank upper bracket screw **C**. Remove retainers and disconnect oil tank 3-pin connector **D** and temperature switch 2-pin connector **E**.

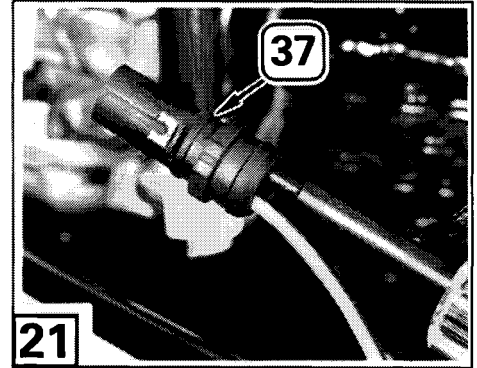
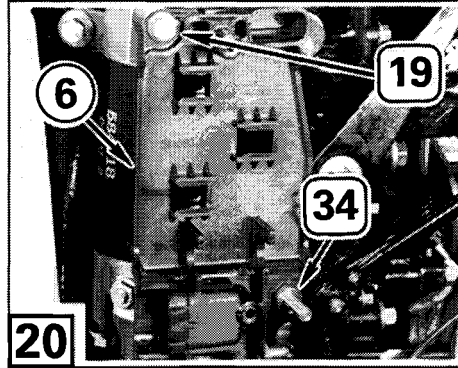
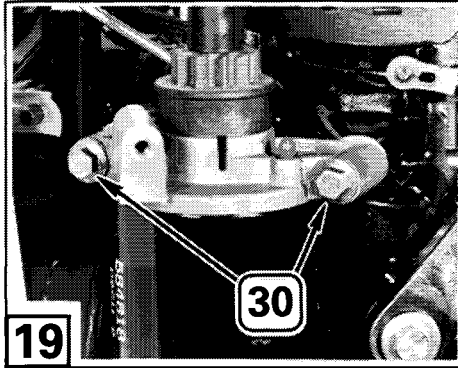
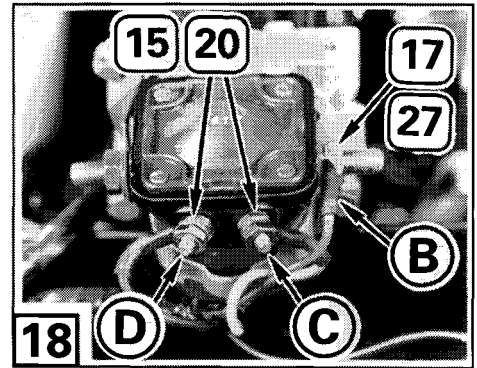
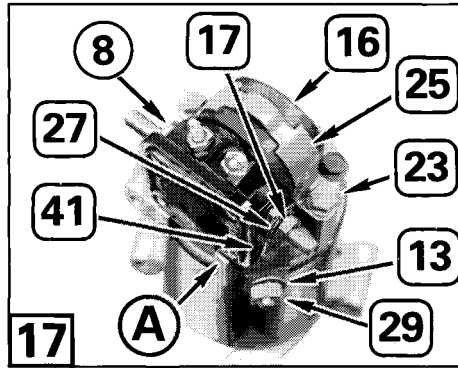
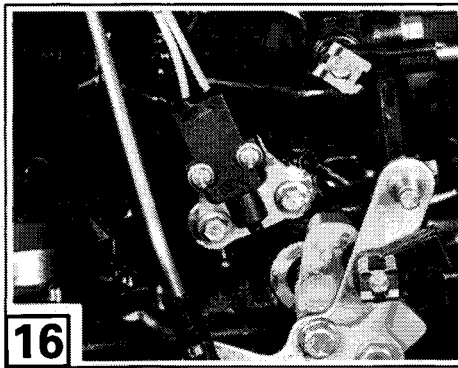
Remove and discard engine harness.

**12** Route the tan wire, white/black wire, and fuse connector end of the new engine harness **3** forward then under the oil tank bracket and between the lower part of the oil tank and cylinder block. Push the white/black wire 2-pin connector **F** together. Push the 3-pin connector **G** together. Secure with retainers.

**13** Route the engine harness purple wire and red wire down and under the throttle and shift anchor bracket **H** and up behind the fuel pump heat shield **I**. Connect engine harness and rectifier purple wire **J** and red wire **K** bullet connectors together. Place cap **21** on rectifier gray wire bullet connector.

**14** Remove and discard full advance stop **L**. Save mounting screws.

**15** Secure neutral start switch **1** to switch bracket **36** using two washers **14** and screws **28**.



**16** Secure switch and bracket assembly to cylinder block using screws saved. Torque to 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

**17** Assemble starter solenoid as follows:

- Slide solenoid sleeve **16** on starter solenoid **8**.
- Position solenoid against bosses **A** on starter.
- Secure starter solenoid clamp **25** with screws **23**.
- Install bus bar **41** between starter and solenoid.
- Secure bus bar to starter using lock washer **13** and nut **29**.
- Secure bus bar to solenoid using one lock washer **27** and nut **17**.

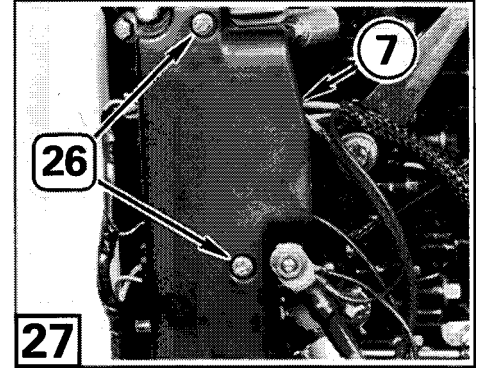
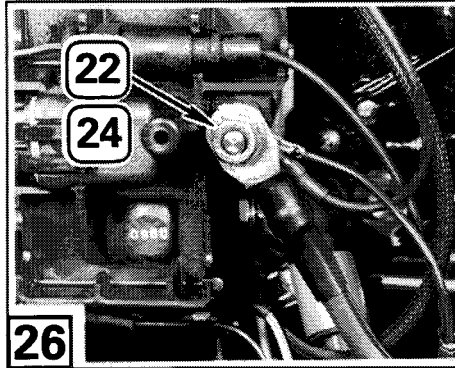
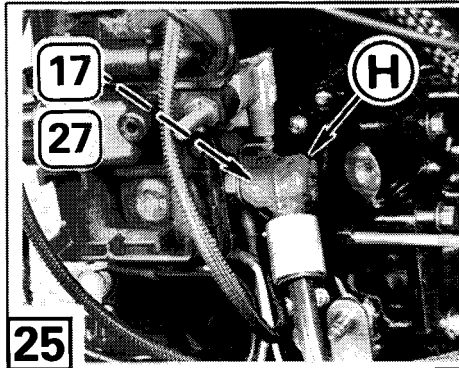
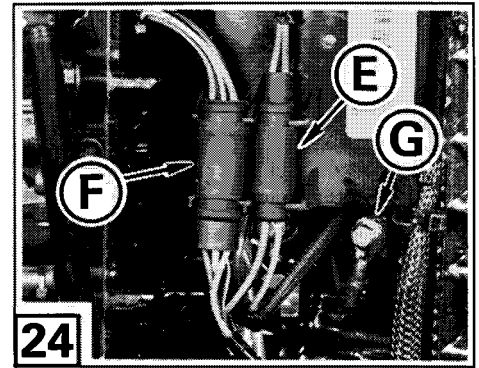
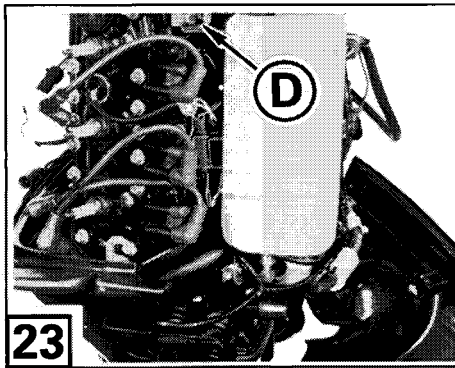
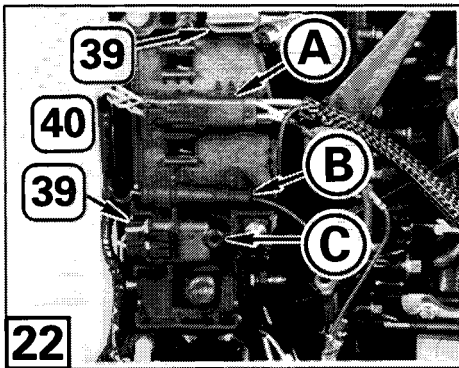
**18** Secure wires to solenoid as follows:

- Large red wire **B** – lock washer **27** and nut **17**
- Control terminal **C** – yellow/red wire, lock washer **20** and nut **15**.
- Control terminal **D** – black wire, lock washer **20**, and nut **15**.
- Tighten nuts securely.
- Apply *Black Neoprene Dip* to small terminals.

**19** Secure starter assembly with screws **30**. Apply *Nut Lock* to threads, and torque screws to 15-17 ft. lbs. (20-23 N·m).

**20** Install electrical bracket **6** onto starter with screw **19** and double-ended bolt **34**. Tighten securely.

**21** Route both black emergency stop switch wires to starboard side of powerhead. Install black wire pin into 1-pin connector **37**.



**22** Install the following in the electrical bracket:

- Spare fuse holder (40) and spare fuse (39).
- 6-pin engine harness connector (A) to cable key switch connector.
- Single pin engine harness connector (B) to stop switch connector.
- Install fuse (39) in wiring harness socket and push fuse socket (C) into electrical bracket.

Route engine harness between the electrical bracket and oil tank.

**23** Position engine harness between oil tank and cylinder head. Secure oil tank bracket with screw (D). Tighten securely.

Install flywheel using new nut (18) and manual starter.

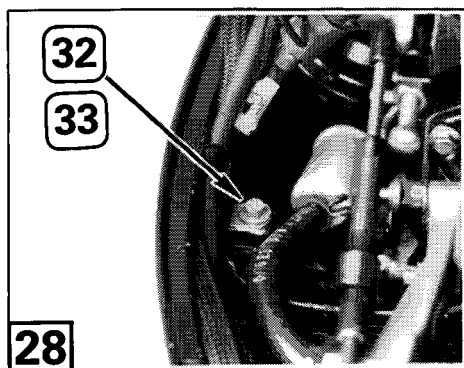
**24** Install socket of ignition module red wire in terminal “A” of 2-socket plug ⑤. Connect 2-pin wiring harness plug to 2-pin warning system harness receptacle. Install connector in electrical bracket. Connect 4-pin ignition module plug to 4-pin wiring harness receptacle ⑥. Install flat side of connector against electrical bracket. Reconnect ground wire with lock washers and screw saved ③.

**25**  Install red battery cable to large terminal of solenoid. Secure with one lock washer 27 and nut 17. **Red cover ⑧ of positive wire must cover solenoid terminal.**

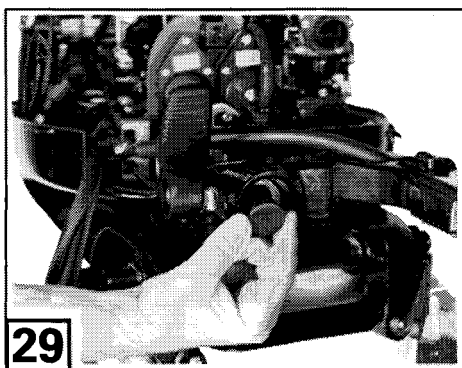
**26** Secure three black harness wires to the ground stud with lock washer 22 and nut 24. Install the black battery cable with lock washer 22 and nut 24. Tighten securely.

**27** Secure electrical bracket cover 7 with screws 26. Tighten securely.

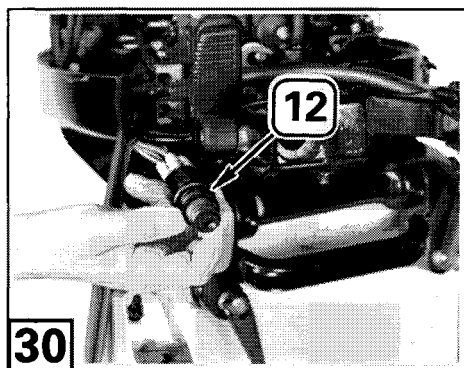




41616



41617



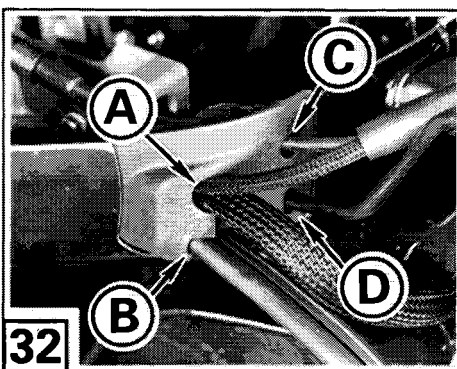
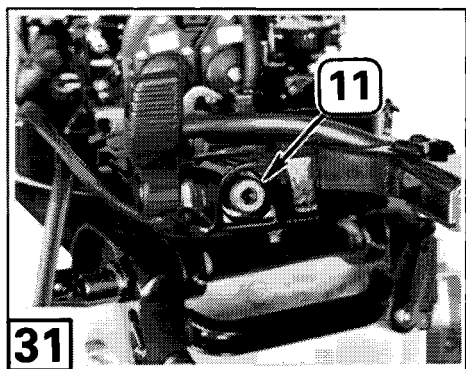
41618

Install lower motor cover.

**28** Route battery cable and key switch harness along star-board side of lower motor cover. Install clamp **33** and screw **32** to retain cables against lower motor cover.

**29** Remove and discard key switch grommet.

**30** Slide spacer **12** on key switch barrel.



**31** Position flat surface of key switch barrel up and install in tiller handle bracket. Secure with nut **11**.

**32** Install lower motor cover grommet **10**, electrical cables, and shift link as follows:

- Key switch and safety switch cable in round hole **A**.
- Battery cables in lower elongated hole **B**.
- Throttle cable in top hole **C**.
- Shift link in lower round hole **D**.

Install air silencer and spark plug leads.

Connect battery cables to battery. See Operator's Manual for battery recommendations.

## Test Neutral Start Switch

- Insert key in ignition switch.
- Put motor in NEUTRAL.
- Turn key to START position. Motor should crank.
- Shift into FORWARD gear while motor is cranking. Motor should stop cranking as shift lever leaves NEUTRAL.
- Put motor in NEUTRAL.
- Turn key to START position. Motor should crank.
- Shift into REVERSE gear while motor is cranking. Motor should stop cranking as shift lever leaves NEUTRAL.

 **If the motor cranks in either FORWARD or REVERSE gear, check neutral start switch. Repair before operating boat.**

See service manual for synchronization and linkage adjustments.

## Test Installation

 Launch boat in water or connect flushing adapter to motor. Attach lanyard to the emergency stop switch. Start motor, then stop motor by pulling lanyard. **If motor does not stop, correct problem before operating boat.**

 Start and stop motor with key switch. **If motor does not stop, check connections to key switch "M" terminals.**





**EVINRUDE<sup>®</sup>**  
**Johnson<sup>®</sup>**

SVENSKA

## MONTERINGSANVISNINGAR

### Elstarts- och batteriladdningssats

#### SÄKERHET

Dessa monteringsanvisningar innehåller information som kan förhindra person- och utrustningsskador. Följande symboler används i anvisningarna:

|                                                                                                           |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>Säkerhetsvarning</b> | Varnar dig för ev. faror och står intill information som kan förhindra personskador. |
|  <b>Obs</b>              | Står intill information som kan förhindra maskinskadorna.                            |
|  <b>Viktigt</b>          | Står intill information som reglerar rätt ihopsättning och bruk av produkten.        |

#### TILL ÄGAREN

De monteringsprocedurer som beskrivs i dessa anvisningar bör utföras av en utbildad mekaniker. Om du har frågor, kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Anvisningarna innehåller information som är viktig för användning och underhåll av motorn.

#### TILL MONTÖREN

Ge dessa anvisningar till ägaren. Gör ägaren uppmärksam på ev. drift- eller underhållsinformation i dessa anvisningar.

#### FÖRORD

Med denna sats bygger man om manuellt startade 1995 (EO) och nyare 3-cylindriga Evinrude<sup>®</sup> och Johnson<sup>®</sup> 25/35-utombordare till elstart vid rorkulten med 12 A reglerad batteriladdning.

FRANÇAIS

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

### Kit de démarrage électrique et système de charge de la batterie

#### SÉCURITÉ

Ces instructions d'installation contiennent des informations qui peuvent aider à éviter des blessures corporelles et des dommages à l'équipement. Comprenez les symboles suivant avant de continuer:

|                                                                                                                      |                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>Avertissement de sécurité</b> | Il vous avertit de la possibilité de danger, et identifie les informations qui vous aideront à éviter les blessures. |
|  <b>Note</b>                      | Il identifie les informations qui vous aideront à éviter des dommages à la machinerie.                               |
|  <b>Important</b>                 | Il apparaît près des informations contrôlant l'assemblage et le fonctionnement corrects du produit.                  |

#### POUR LE PROPRIÉTAIRE

Les procédures d'assemblage décrites dans ce feuillet devraient être effectuées par un technicien qualifié. Si vous avez des questions, voyez votre CONCESSIONNAIRE. Conservez ces instructions dans votre kit du propriétaire. Ce feuillet contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien futurs de votre moteur.

#### POUR L'INSTALLATEUR

Donnez ce feuillet au propriétaire. Avertissez le propriétaire à propos de quelque information spéciale de fonctionnement ou d'entretien contenue dans les instructions.

#### PRÉFACE

Ce kit permet de convertir les moteurs hors-bord 25/35 à 3 cylindres Evinrude<sup>®</sup> ou Johnson<sup>®</sup>, de 1995 (EO), à démarrage manuel, en modèles à démarrage électrique équipés d'un système de charge régulée pour batterie de 12 A.

ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

### Conjunto de Arranque Eléctrico & Carga para la Batería

#### SEGURIDAD

Estas instrucciones de instalación contienen información que podrá evitar heridas personales o daños en los equipos. Comprenda los siguientes símbolos antes de continuar:

|                                                                                                                   |                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>Advertencia de Seguridad</b> | Alerta la posibilidad de peligro e identifica la información que le ayudará a evitar heridas personales. |
|  <b>Nota</b>                     | Identifica la información que le ayudará a evitar dañar la maquinaria.                                   |
|  <b>Importante</b>              | Aparece al lado de la información que controla el ensamble correcto y la operación del producto.         |

#### AL PROPIETARIO

Los procedimientos de ensamble descritos en esta hoja de instrucciones deberán ser llevados a cabo por un técnico calificado. Si usted tiene alguna pregunta, vea a su AGENTE. Guarde estas instrucciones con el conjunto del propietario. Esta hoja de instrucciones contiene información importante para el uso y el mantenimiento futuros de su motor.

#### AL INSTALADOR

Entregue esta hoja de instrucciones al propietario. Aconseje al propietario en cuanto a cualquier información de mantenimiento u operación especiales contenidas en estas instrucciones.

#### PREFACIO

Este conjunto convierte los motores fuera de borda Evinrude<sup>®</sup> o Johnson<sup>®</sup> de 1995 (EO) y más recientes de 25/35 de 3 cilindros con arranque manual a arranque eléctrico con brazo de dirección y carga para la batería de 12 amperios regulada.

ITALIANO

## ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

### Kit avviamento elettrico e ricarica della batteria

#### SICUREZZA

Queste istruzioni di installazione contengono informazioni che possono contribuire a prevenire danni a persone e/o attrezzature. Prima di procedere, assicurarsi di conoscere il significato dei seguenti simboli:

|                                                                                                                    |                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>Avvertenza di sicurezza</b> | Avverte della possibilità di pericolo ed identifica informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni a persone. |
|  <b>Nota</b>                    | Identifica le informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni alle attrezzature.                               |
|  <b>Importante</b>             | Appare accanto alle informazioni relative al corretto montaggio e funzionamento del prodotto.                            |

#### PER IL PROPRIETARIO

Di norma le procedure di montaggio descritte nel presente foglio devono essere eseguite da un tecnico addestrato. In caso di dubbio, rivolgersi al concessionario più vicino. Conservare le presenti istruzioni nel kit del proprietario. Questo foglio contiene informazioni importanti per l'uso e la manutenzione futura del motore.

#### PER L'INSTALLATORE

Consegnare questo foglio al proprietario. Informare il proprietario di eventuali operazioni speciali di manutenzione descritte nelle istruzioni.

#### PREFAZIONE

Questo kit permette di dotare i motori fuoribordo 25/35 a 3 cilindri Evinrude<sup>®</sup> o Johnson<sup>®</sup> del 1995 (EO) e successivi ad avviamento manuale dell'avviamento elettrico con barra di guida con sistema di carica a 12 ampere regolato.

 **Koppla loss tändstiftskablarna för att förhindra motorstart under arbetet.**

Montering av denna sats omfattar procedurer som närmare beskrivs i **verkstadshandbok**.



**Säkerhetsvarning**

 **Pour éviter le démarrage accidentel du moteur lors de son entretien, tortillez les capuchons des bougies d'allumage pour les enlever.**

L'installation de ce kit comprend des procédures décrites en détail dans le **manuel d'entretien**.



**Point de Sécurité**

 **Con el fin de evitar que el motor arranque accidentalmente mientras se le presta servicio, gire y remueva todos los cable de las bujías.**

La instalación de este conjunto envuelve procedimientos descritos en detalle en el **Manual de Servicio**.



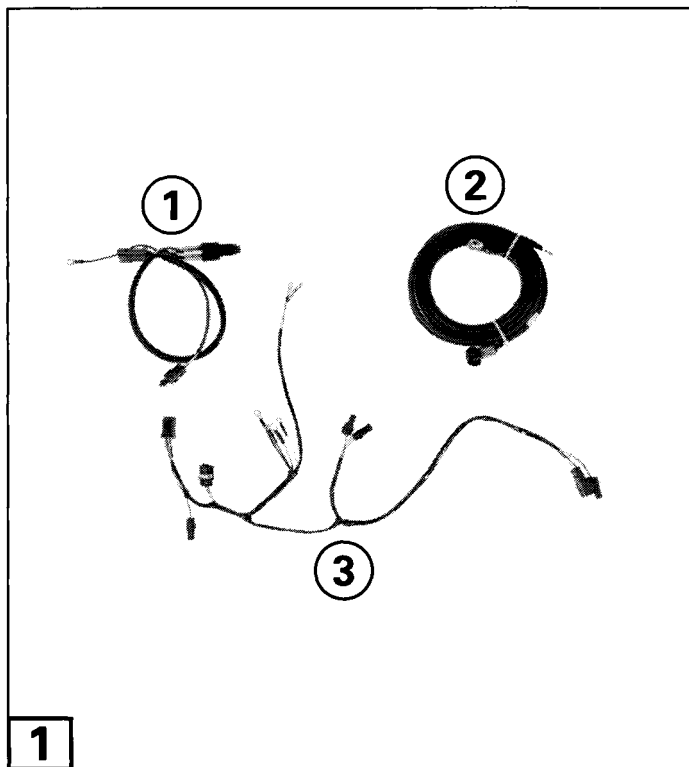
**Relativo a Seguridad**

 **Per evitare partenze accidentali del motore in sede di assistenza, girare e togliere tutti i cavi delle candele.**

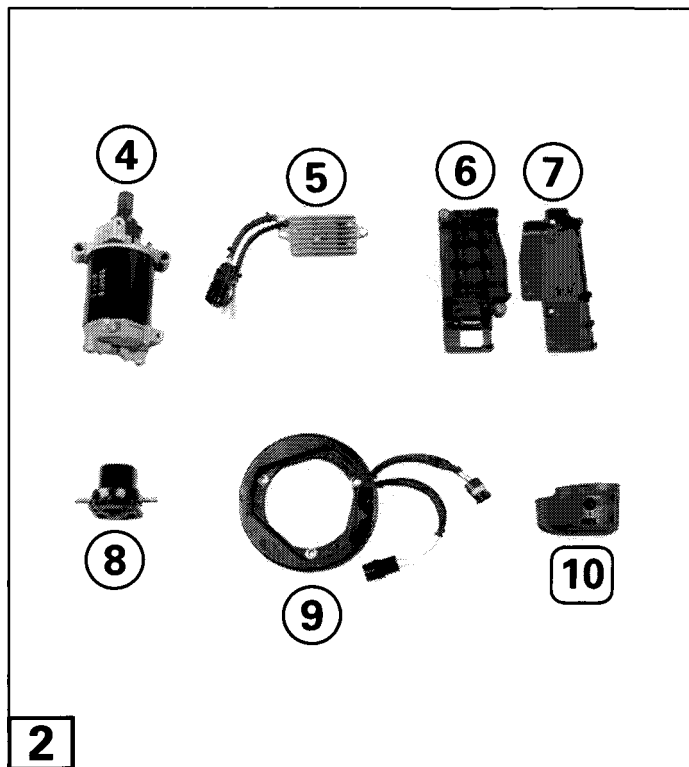
L'installazione del presente kit comprende le procedure descritte dettagliatamente nel **Manuale di assistenza**.



**Sicurezza d'Uso**



44668



44669

SVENSKA

### 1 Satsen innehåller:

| Ref. | Benämning                                    | Ant. |
|------|----------------------------------------------|------|
| ①    | Tändningslås- och neutralstartskontaktskabel | 1    |
| ②    | Batterikabel                                 | 1    |
| ③    | Motorkabelstam                               | 1    |

### 2 Satsen innehåller:

| Ref. | Benämning                   | Ant. |
|------|-----------------------------|------|
| ④    | Startmotor                  | 1    |
| ⑤    | Likriktare/Regulator        | 1    |
| ⑥    | Elbygel                     | 1    |
| ⑦    | Lock till elbygel           | 1    |
| ⑧    | Startsolenoid               | 1    |
| ⑨    | Stator                      | 1    |
| ⑩    | Genomföring till underkåpan | 1    |

ESPAÑOL

### 1 Contenido del Conjunto

| Ref. | Nombre de la Pieza                                                     | Ctd. |
|------|------------------------------------------------------------------------|------|
| ①    | Cable del Interruptor de Llave y del Interruptor de Arranque en Neutro | 1    |
| ②    | Cable de Batería                                                       | 1    |
| ③    | Arnés de Cables del Motor                                              | 1    |

### 2 Contenido del Conjunto

| Ref. | Nombre de la Pieza                             | Ctd. |
|------|------------------------------------------------|------|
| ④    | Arranque Eléctrico                             | 1    |
| ⑤    | Rectificador/Regulador                         | 1    |
| ⑥    | Soporte Eléctrico                              | 1    |
| ⑦    | Tapa del Soporte Eléctrico                     | 1    |
| ⑧    | Solenoides del Arranque                        | 1    |
| ⑨    | Conjunto de Estator                            | 1    |
| ⑩    | Anillo de Caucho de la Tapa Inferior del Motor | 1    |

FRANÇAIS

### 1 Contenu du kit

| Réf. | Désignation                                                                   | Qté |
|------|-------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ①    | Câble de l'interrupteur à clé et de l'interrupteur de démarrage au point mort | 1   |
| ②    | Câble de la batterie                                                          | 1   |
| ③    | Harnais du moteur                                                             | 1   |

### 2 Contenu du kit

| Réf. | Désignation                           | Qté |
|------|---------------------------------------|-----|
| ④    | Démarrreur électrique                 | 1   |
| ⑤    | Redresseur/régulateur                 | 1   |
| ⑥    | Support électrique                    | 1   |
| ⑦    | Couvercle du support électrique       | 1   |
| ⑧    | Solénoïde de démarrage                | 1   |
| ⑨    | Assemblage du stator                  | 1   |
| ⑩    | Passe-câble du capot moteur inférieur | 1   |

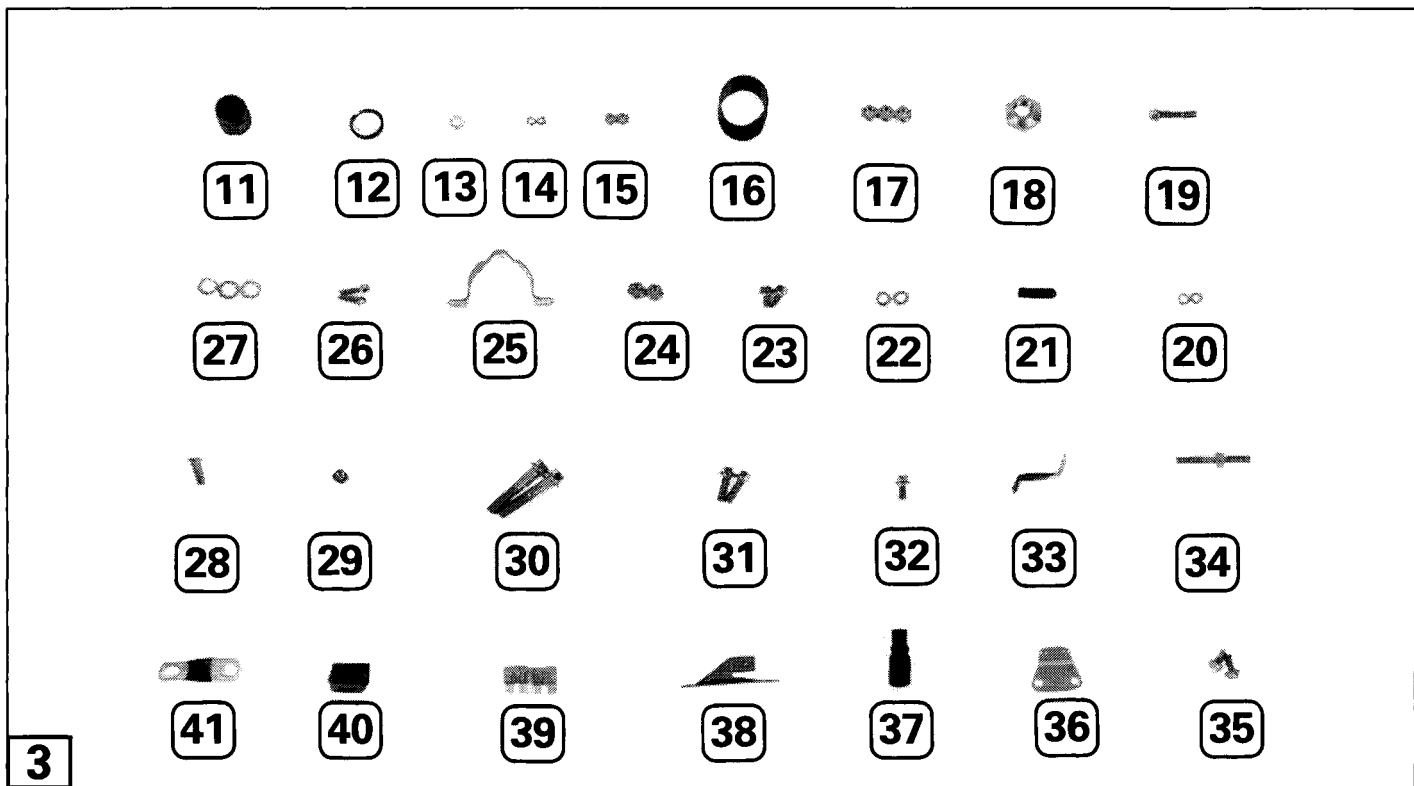
ITALIANO

### 1 Contenuto del kit

| Rif. | Descrizione                                                          | Qtà |
|------|----------------------------------------------------------------------|-----|
| ①    | Cavo di interruttore a chiave ed interruttore di avviamento in folle | 1   |
| ②    | Cavo della batteria                                                  | 1   |
| ③    | Complesso fili del motore                                            | 1   |

### 2 Contenuto del kit

| Rif. | Descrizione                                            | Qtà |
|------|--------------------------------------------------------|-----|
| ④    | Motorino di avviamento                                 | 1   |
| ⑤    | Raddrizzatore/regolatore                               | 1   |
| ⑥    | Staffa componenti elettrici                            | 1   |
| ⑦    | Coperchio della staffa componenti elettrici            | 1   |
| ⑧    | Solenoidi di avviamento                                | 1   |
| ⑨    | Gruppo statore                                         | 1   |
| ⑩    | Anello passacavi della carenatura inferiore del motore | 1   |



44669

SVENSKA

### 3 Satsen innehåller:

| Ref. | Benämning                                     | Ant. |
|------|-----------------------------------------------|------|
| 11   | Mutter, tändningslås . . . . .                | 1    |
| 12   | Mellanlägg, tändningslås . . . . .            | 1    |
| 13   | Samlingsskena till startlåsbricka . . . . .   | 1    |
| 14   | Bricka till neutralstartskontakt . . . . .    | 2    |
| 15   | Startsolenoidsmutter . . . . .                | 2    |
| 16   | Solenoidmuff . . . . .                        | 1    |
| 17   | Startsolenoidsmutter . . . . .                | 3    |
| 18   | Svänghjulsmutter . . . . .                    | 1    |
| 19   | Skruv mellan elbygel och startmotor . . . . . | 1    |
| 20   | Låsbricka till startsolenoid . . . . .        | 2    |
| 21   | Hatt . . . . .                                | 1    |
| 22   | Låsbricka till batterikabel . . . . .         | 2    |
| 23   | Skruv till startsolenoidsklämma . . . . .     | 2    |
| 24   | Mutter till pinnskruv . . . . .               | 2    |
| 25   | Startsolenoidsklämma . . . . .                | 1    |
| 26   | Skruv till elbygelslock . . . . .             | 2    |

ESPAÑOL

### 3 Contenido del Conjunto

| Ref. | Nombre de la Pieza                                                 | Ctd. |
|------|--------------------------------------------------------------------|------|
| 11   | Tuerca del Interruptor de Llave . . . . .                          | 1    |
| 12   | Espaciador del Interruptor de Llave . . . . .                      | 1    |
| 13   | Arandela de Seguridad del Arranque a la Barra Conductora . . . . . | 1    |
| 14   | Arandela del Interruptor de Arranque en Neutro . . . . .           | 2    |
| 15   | Tuerca del Solenoide del Arranque . . . . .                        | 2    |
| 16   | Manga del Solenoide . . . . .                                      | 1    |
| 17   | Tuerca del Solenoide del Arranque . . . . .                        | 3    |
| 18   | Tuerca del Volante . . . . .                                       | 1    |
| 19   | Tornillo del Arranque al Soporte Eléctrico . . . . .               | 1    |
| 20   | Arandela de Seguridad del Solenoide del Arranque . . . . .         | 2    |
| 21   | Cubierta . . . . .                                                 | 1    |
| 22   | Arandela de Seguridad del Cable de la Batería . . . . .            | 2    |
| 23   | Tornillo de la Abrazadera del Solenoide del Arranque . . . . .     | 2    |
| 24   | Tuerca del Espárrago de Tierra . . . . .                           | 2    |
| 25   | Abrazadera del Solenoide del Arranque . . . . .                    | 1    |
| 26   | Tornillo de la Tapa del Soporte Eléctrico . . . . .                | 2    |

FRANÇAIS

### 3 Contenu du kit

| Réf. | Désignation                                                      | Qté |
|------|------------------------------------------------------------------|-----|
| 11   | Écrou de l'interrupteur à clé . . . . .                          | 1   |
| 12   | Bague d'espacement de l'interrupteur à clé . . . . .             | 1   |
| 13   | Rondelle de sûreté de la barre omnibus au démarreur . . . . .    | 1   |
| 14   | Rondelles de l'interrupteur de démarrage au point mort . . . . . | 2   |
| 15   | Écrous du solénoïde de démarrage . . . . .                       | 2   |
| 16   | Fourreau du solénoïde . . . . .                                  | 1   |
| 17   | Écrous du solénoïde de démarrage . . . . .                       | 3   |
| 18   | Écrou du volant magnétique . . . . .                             | 1   |
| 19   | Vis du support électrique au démarreur . . . . .                 | 1   |
| 20   | Rondelles de sûreté du solénoïde de démarrage . . . . .          | 2   |
| 21   | Capuchon . . . . .                                               | 1   |
| 22   | Rondelles de sûreté du câble de la batterie . . . . .            | 2   |
| 23   | Vis du collier du solénoïde de démarrage . . . . .               | 2   |
| 24   | Écrous du goujon de masse fileté . . . . .                       | 2   |
| 25   | Collier du solénoïde de démarrage . . . . .                      | 1   |
| 26   | Vis du couvercle du support électrique . . . . .                 | 2   |

ITALIANO

### 3 Contenuto del kit

| Rif. | Descrizione                                                               | Qtà |
|------|---------------------------------------------------------------------------|-----|
| 11   | Dado dell'interruttore a chiave . . . . .                                 | 1   |
| 12   | Distanziale dell'interruttore a chiave . . . . .                          | 1   |
| 13   | Rondella di bloccaggio tra sbarra di distribuzione ed avviatore . . . . . | 1   |
| 14   | Rondella dell'interruttore di avviamento in folle . . . . .               | 2   |
| 15   | Dado del solenoide di avviamento . . . . .                                | 2   |
| 16   | Manicotto del solenoide . . . . .                                         | 1   |
| 17   | Dado del solenoide di avviamento . . . . .                                | 3   |
| 18   | Dado del volante . . . . .                                                | 1   |
| 19   | Vite tra staffa componenti elettrici ed avviatore . . . . .               | 1   |
| 20   | Rondella di bloccaggio del solenoide di avviamento . . . . .              | 2   |
| 21   | Cappuccio . . . . .                                                       | 1   |
| 22   | Rondella di bloccaggio del cavo della batteria . . . . .                  | 2   |
| 23   | Morsetto del solenoide di avviamento . . . . .                            | 2   |
| 24   | Dado del prigioniero di massa a doppia estremità . . . . .                | 2   |
| 25   | Morsetto del solenoide di avviamento . . . . .                            | 1   |
| 26   | Vite del coperchio della staffa componenti elettrici . . . . .            | 2   |

| Ref. | Benämning                                        | Ant. |
|------|--------------------------------------------------|------|
| 27   | Låsbricka till startsolenoïd. ....               | 3    |
| 28   | Skruv till neutralstartskontakt . . . . .        | 2    |
| 29   | Mutter mellan samlingsskena och startmotor. .... | 1    |
| 30   | Startmotorskruv . . . . .                        | 2    |
| 31   | Likrikta/Regulatorskruv. ....                    | 2    |
| 32   | Kabelklämskruv. ....                             | 1    |
| 33   | Elkabelklämma . . . . .                          | 1    |
| 34   | Pinnskruv . . . . .                              | 1    |
| 35   | Skruv till statorkopplingsfäste. ....            | 2    |
| 36   | Fäste för neutralstartskontakt . . . . .         | 1    |
| 37   | 1-polig koppling . . . . .                       | 1    |
| 38   | Fäste . . . . .                                  | 1    |
| 39   | Reservsäkring . . . . .                          | 2    |
| 40   | Hållare, reservsäkring . . . . .                 | 1    |
| 41   | Samlingsskena . . . . .                          | 1    |

SIFFRORNA ①, ②, etc. i text och illustrationer hänvisar ENDAST till specifika delar i **satsinnehållslistan** och -illustrationen. BOKSTÄVERNA A, B, etc. hänvisar till olika delar på olika sidor.

FRANÇAIS

| Réf. | Désignation                                                    | Qté |
|------|----------------------------------------------------------------|-----|
| 27   | Rondelles de sûreté du solénoïde de démarrage . . . . .        | 3   |
| 28   | Vis de l'interrupteur de démarrage au point mort . . . . .     | 2   |
| 29   | Écrou de la barre omnibus au moteur du démarreur. ....         | 1   |
| 30   | Vis du moteur du démarreur . . . . .                           | 2   |
| 31   | Vis du redresseur/régulateur . . . . .                         | 2   |
| 32   | Vis du collier de câble . . . . .                              | 1   |
| 33   | Collier du câble électrique . . . . .                          | 1   |
| 34   | Boulons à deux bouts filetés . . . . .                         | 1   |
| 35   | Vis du support du connecteur du stator. ....                   | 2   |
| 36   | Support de l'interrupteur de démarrage au point mort . . . . . | 1   |
| 37   | Connecteur à 1 broche. ....                                    | 1   |
| 38   | Support . . . . .                                              | 1   |
| 39   | Fusibles de rechange . . . . .                                 | 2   |
| 40   | Porte-fusible de rechange . . . . .                            | 1   |
| 41   | Barre omnibus . . . . .                                        | 1   |

Les NUMÉROS de désignation ①, ②, etc. dans le texte et les illustrations ne se réfèrent QU'AUX items spécifiques de la liste et de l'illustration du **Contenu du kit**. Les LETTRES de désignation A, B, etc. sont employées à plusieurs reprises, sur différents items et dans d'autres pages.

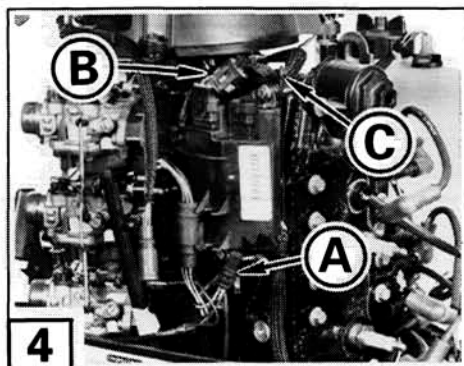
| Ref. | Nombre de la Pieza                                         | Ctd. |
|------|------------------------------------------------------------|------|
| 27   | Arandela de Seguridad del Solenoide del Arranque . . . . . | 3    |
| 28   | Tornillos del Interruptor de Arranque en Neutro . . . . .  | 2    |
| 29   | Tuerca del Arranque a la Barra Conductora. ....            | 1    |
| 30   | Tornillos del Motor de Arranque . . . . .                  | 2    |
| 31   | Tornillos del Rectificador/Regulador . . . . .             | 2    |
| 32   | Tornillo de la Abrazadera del Cable. ....                  | 1    |
| 33   | Abrazadera del Cable Eléctrico . . . . .                   | 1    |
| 34   | Espárrago . . . . .                                        | 1    |
| 35   | Tornillo del Soporte de Conectores del Estator . . . . .   | 2    |
| 36   | Soporte del Interruptor de Arranque en Neutro . . . . .    | 1    |
| 37   | Conector de 1 Terminal Macho . . . . .                     | 1    |
| 38   | Soporte. ....                                              | 1    |
| 39   | Fusible de Repuesto . . . . .                              | 2    |
| 40   | Soporte del Fusible de Repuesto. ....                      | 1    |
| 41   | Barra Conductora . . . . .                                 | 1    |

Los NÚMEROS dentro de los círculos ①, ②, etc. que se encuentran en el texto y en las ilustraciones se refieren UNICAMENTE a los artículos específicos que se encuentran en las ilustraciones y en la lista de la **Tabla de Contenido**. Las LETRAS dentro de los círculos A, B, etc. son usadas repetidamente en diferentes artículos y en diferentes páginas.

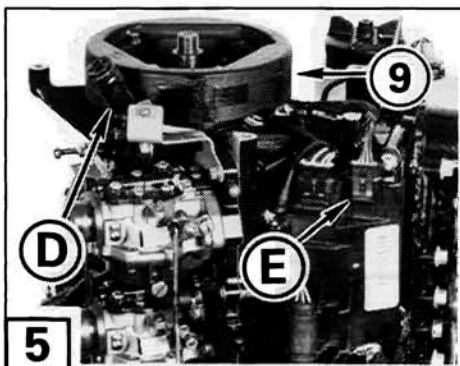
ITALIANO

| Rif. | Descrizione                                                         | Qtà |
|------|---------------------------------------------------------------------|-----|
| 27   | Rondella di bloccaggio del solenoide di avviamento . . . . .        | 3   |
| 28   | Vite dell'interruttore di avviamento in folle . . . . .             | 2   |
| 29   | Dado tra sbarra di distribuzione e motorino di avviamento . . . . . | 1   |
| 30   | Vite del motorino di avviamento . . . . .                           | 2   |
| 31   | Vite del raddrizzatore/regolatore. ....                             | 2   |
| 32   | Morsetto del cavo. ....                                             | 1   |
| 33   | Morsetto del cavo elettrico. ....                                   | 1   |
| 34   | Bullone a doppia estremità. ....                                    | 1   |
| 35   | Vite della staffa del connettore dello statore . . . . .            | 2   |
| 36   | Vite dell'interruttore di avviamento in folle . . . . .             | 1   |
| 37   | Connettore ad 1 pin . . . . .                                       | 1   |
| 38   | Staffa . . . . .                                                    | 1   |
| 39   | Fusibile di ricambio . . . . .                                      | 2   |
| 40   | Portafusibili . . . . .                                             | 1   |
| 41   | Sbarra di distribuzione . . . . .                                   | 1   |

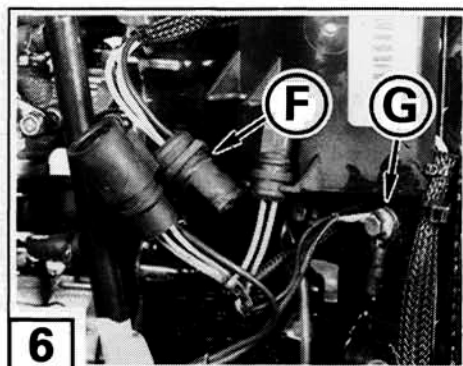
I NUMERI di richiamo ①, ②, ecc. nel testo e nelle illustrazioni si riferiscono SOLTANTO ai componenti specifici indicati nelle illustrazioni e nell'elenco del **contenuto del Kit**. Le LETTERE di richiamo A, B, ecc. vengono utilizzate più volte per indicare diversi componenti differenti nelle singole pagine.



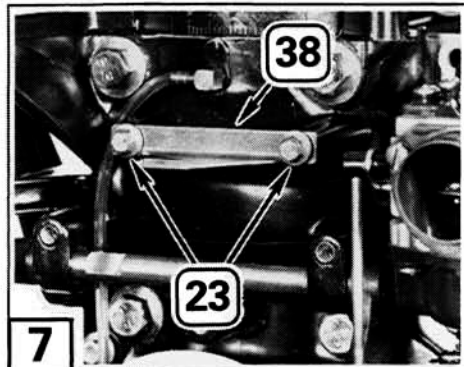
44674



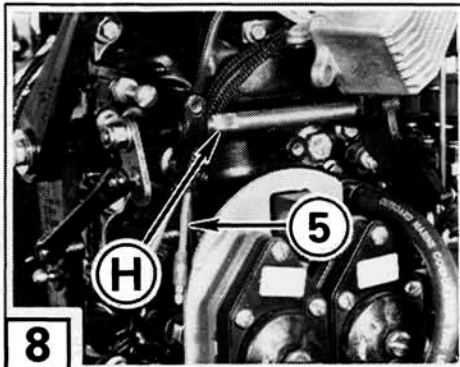
44675



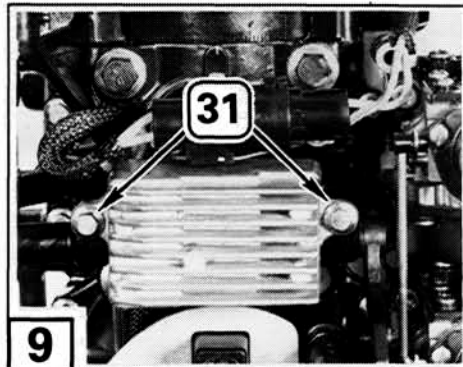
44676



44677



44678



44680

#### SVENSKA

Demontera ljuddämparen och styrbords motorkåpa.

- 4** Ta loss den 2-poliga *Amphenol*-kopplingen (A). Koppla loss den 4-poliga koppling (B) från tändmodulen och ta bort spännbandet (C).

Demontera startapparaten, svänghjulet och statorn. Kassera statorn och svänghjulsmuttern.

- 5** Montera statorn (9). Lägg *Nut Lock* på fästsruvarnas gängor och dra åt till 84-106 in. lbs. (9-12 N·m). Dra statorns runda koppling (D) framåt. Tryck in den 4-poliga kopplingen (E) i tändmodulen.

#### ESPAÑOL

Remueva el silenciador de aire y la tapa del motor del lado estribor.

- 4** Desconecte el conector de *Amphenol* de 2 terminales (A). Desconecte el conector de 4 terminales (B) situado en el módulo de ignición y remueva la cinta de amarre (C).

Remueva el arranque manual, el volante y el conjunto del estator. Deshágase del conjunto del estator y de la tuerca del volante.

- 5** Instale el conjunto del estator (9). Aplíquelo *Nut Lock* a los hilos de rosca de los tornillos de montaje y apriételos a una torsión de 9-12 N·m (84-106 lbs. pul.). Encamine el conector redondo del estator (D) hacia adelante. Enganche el conector de 4 terminales (E) dentro del módulo de ignición.

#### FRANÇAIS

Déposez le silencieux et le capot moteur tribord.

- 4** Débranchez le connecteur *Amphenol* à 2 broches (A). Débranchez le connecteur à 4 broches (B) du module d'allumage et enlevez la bride d'attache (C).

Déposez le lanceur, le volant magnétique et l'assemblage du stator. Débarassez-vous de l'assemblage du stator et de l'écrou du volant magnétique.

- 5** Installez l'assemblage du stator (9). Enduisez les filets des vis de montage de produit *Nut Lock* et serrez-les à un couple de serrage de 9 à 12 N·m (84 à 106 in. lbs.). Acheminez le connecteur rond (D) du stator vers l'avant. Enclenchez le connecteur à 4 broches (E) dans le module d'allumage.

#### ITALIANO

Togliere il filtro dell'aria e la carenatura del motore lato tribordo.

- 4** Disinserire il connettore *Amphenol* a 2 pin (A). Disinserire il connettore a 4 pin (B) dalla centralina elettronica e togliere la fascetta (C).

Togliere l'avviatore manuale, il volano ed il gruppo statore. Gettare il gruppo statore e dado del volano.

- 5** Installare il gruppo statore (9). Applicare *Nut Lock* alle filettature delle viti di montaggio e serrarle a 84-106 in. lbs. (9-12 N·m). Spostare in avanti il connettore rotondo dello statore (D). Fissare il connettore a 4 pin (E) nella centralina elettronica.

**6** Koppla loss den 4-poliga *Amphenol*-kopplingen **Ⓕ** mellan tändmodulen och motorkabelstammen. Ta av och spara jordskruven och låsbrickan **Ⓖ**. Ta av de svarta jordkablarna.

**7** Lägga *Screw Lock* på två skruvar **Ⓐ** och montera statorkopplingsfästet **Ⓗ** med fingret nedåt och åt styrbord. Dra åt skruvarna till 36-60 in. lbs. (4-6 N·m).

**8** Dra likriktarens/regulatorns 3-kulskopplingar **Ⓖ** över och ned bakom spjällkam och -axel **Ⓗ**.

**9** Placera regulator/likriktaren på vevhuset och fäst med två skruvar **Ⓗ**. Dra åt skruvarna till 60-84 in. lbs. (7-9 N·m). Tryck ihop stator till regulator/likriktarkopplingarna och montera på fästet.

**6** Desconecte el conector de *Amphenol* de 4 terminales **Ⓕ** que va del módulo de ignición al arnés de cables del motor. Remueva y guarde el tornillo de tierra y la arandela de seguridad **Ⓖ**. Remueva los cables de tierra negros.

**7** Aplíquese *Screw Lock* a los dos tornillos **Ⓐ** e instale el soporte de conectores del estator **Ⓗ** con el dedo de cara hacia abajo y hacia el lado estribor. Apriete los tornillos a una torsión de 4-6 N·m (36-60 lbs. pul.).

**8** Encamine los conectores de 3 terminales de bola del rectificador/regulador **Ⓖ** por encima y por detrás de la leva de aceleración y del eje **Ⓗ**.

**9** Coloque el rectificador/regulador en el cárter y asegúrelo con los dos tornillos **Ⓗ**. Apriete los tornillos a una torsión de 7-9 N·m (60-84 lbs. pul.). Empuje entre sí el conector del estator y del rectificador/regulador hasta que traben e instálos en el soporte.

**6** Débranchez le connecteur *Amphenol* à 4 broches **Ⓕ** connectant le module d'allumage à l'harnais du moteur. Enlevez et gardez la vis de masse et la rondelle de sûreté **Ⓖ**. Enlevez les câbles de masse noirs.

**7** Enduisez les deux vis **Ⓐ** de produit *Screw Lock* et installez le support du connecteur du stator **Ⓗ** avec le côté en forme de doigt orienté vers le bas et vers tribord. Serrez les vis à un couple de serrage de 4 à 6 N·m (36 à 60 in. lbs.).

**8** Acheminez les connecteurs à 3 billes **Ⓖ** du redresseur/régulateur par dessus, vers le bas et derrière la came et l'arbre d'accélération **Ⓗ**.

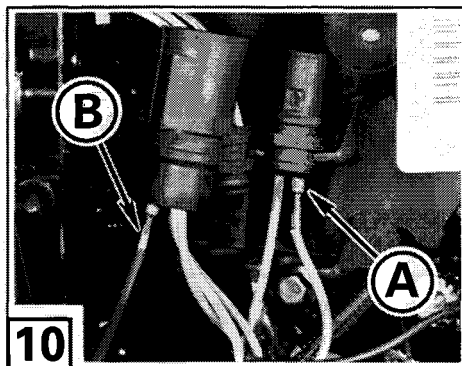
**9** Positionnez le redresseur/régulateur sur le carter et fixez-le avec deux vis **Ⓗ**. Serrez les vis à un couple de serrage de 7 à 9 N·m (60 à 84 in. lbs.). Enfoncez les connecteurs du stator l'un dans l'autre jusqu'à ce qu'ils soient bloqués et installez-les sur le support.

**6** Disinserire il connettore *Amphenol* a 4 pin tra la centralina elettronica ed il complesso fili del motore. Togliere e conservare la vite di massa e la rondella di bloccaggio **Ⓖ**. Togliere i cavi di massa neri.

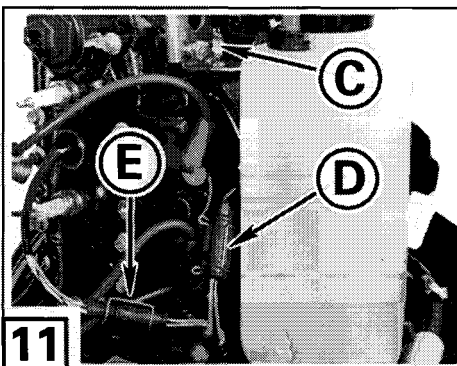
**7** Applicare *Screw Lock* alle due viti **Ⓐ** ed installare la staffa del connettore dello statore **Ⓗ** con il dito rivolto verso il basso e tribordo. Serrare le viti a 36-60 in. lbs. (4-6 N·m).

**8** Disporre i connettori a 3 pin del raddrizzatore/regolatore **Ⓖ** sopra e dietro la camma e l'albero dell'acceleratore **Ⓗ**.

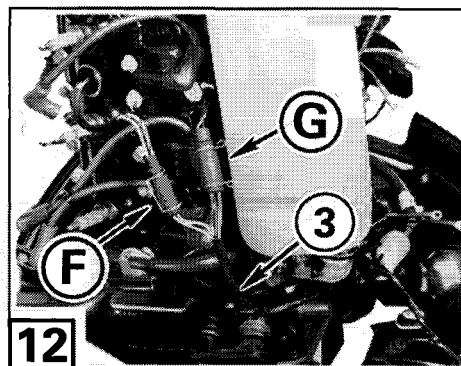
**9** Posizionare il regolatore/raddrizzatore sul carter e fissarlo con le due viti **Ⓗ**. Serrare le viti a 60-84 in. lbs. (7-9 N·m). Unire saldamente i connettori tra statore e regolatore/raddrizzatore ed installarli sulla staffa.



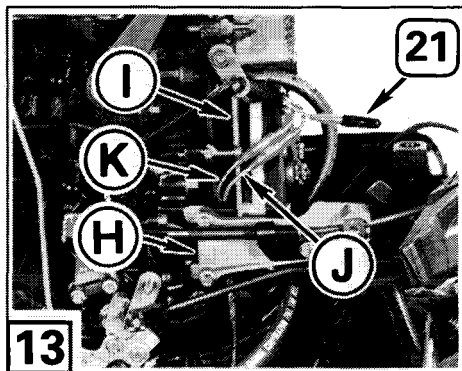
44681



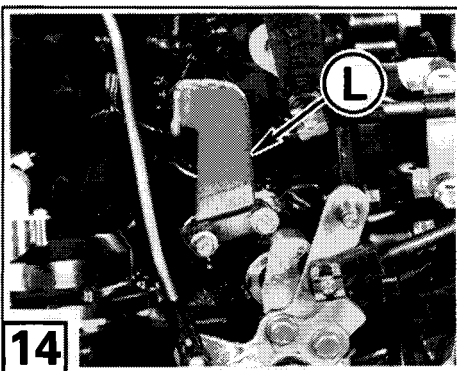
44682



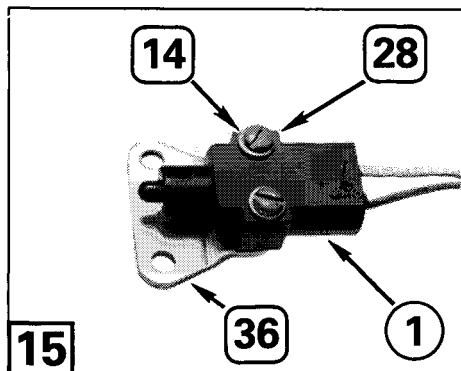
44692



44693



44694



41607

#### SVENSKA

**10** Ta bort den röd/beigerandiga kabeln **A** från pol "A" på den 2-poliga pluggen. Ta bort den svarta kabelpolen **B** från pol "B" på det 4-poliga uttaget.

**11** Demontera oljetankens övre fästskruv **C**. Demontera hållarna och koppla loss oljetankens 3-poliga koppling **D** och temperaturgivarens 2-poliga koppling **E**.

Demontera och kassera motorkabelstammens.

**12** Dra den beige kabeln, den vitsvarta kabeln och den nya motor-kabelstammens **3** säkringskopplingsände framåt och sedan under oljetanksfästet och mellan den nedre delen av oljetanken och cylinder-blocket. Tryck ihop den svartvita kabelns 2-poliga koppling **F**. Tryck ihop den 3-poliga kopplingen **G**. Fäst med hållare.

#### ESPAÑOL

**10** Remueva el cable rojo/castaño **A** del terminal "A" del enchufe de 2 terminales hembras. Remueva el terminal macho del cable negro **B** del terminal "B" del receptáculo de 4 terminales.

**11** Remueva el tornillo del soporte superior del tanque de aceite **C**. Remueva los retenedores y desconecte el conector de 3 terminales del tanque de aceite **D** y el conector de 2 terminales del interruptor de temperatura **E**.

Remueva y deshágase del arnés de cables del motor.

**12** Encamine el cable castaño, el cable blanco/negro y el extremo del conector del fusible del arnés de cables del motor nuevo **3** hacia adelante y luego por debajo del tanque de aceite y por entre la parte inferior del tanque de aceite y del bloque de cilindros. Empuje entre sí el conector de 2 terminales del cable blanco/negro **F**. Empuje entre sí el conector de 3 terminales **G**. Asegúrelos con los retenedores.

#### FRANÇAIS

**10** Enlevez le câble rayé tan/rouge **A** de la borne "A" de la fiche à deux douilles. Sortez la broche **B** du câble noir hors de la borne "B" de la prise à 4 broches.

**11** Enlevez la vis supérieure **C** du support du réservoir d'huile. Enlevez les retenues et débranchez le connecteur à 3 broches **D** du réservoir d'huile et le connecteur à 2 broches **E** de l'interrupteur de température.

Enlevez et débarrassez-vous de l'harnais du moteur.

**12** Acheminez le câble tan, le câble blanc/noir et le côté connecteur du fusible du nouvel harnais du moteur **3** vers l'avant, puis sous le support du réservoir d'huile et entre la partie inférieure du réservoir d'huile et le bloc-cylindres. Enfoncez les connecteurs à 2 broches **F** du câble noir/blanc l'un dans l'autre. Enfoncez les connecteurs à 3 broches **G** l'un dans l'autre. Assurez-les avec des retenues.

#### ITALIANO

**10** Staccare il cavo a strisce rosse/marroni **A** dal terminale "A" della spina a 2 prese. Staccare il pin del cavo nero **B** dal terminale "B" della presa a 4 pin.

**11** Togliere la vite superiore della staffa del serbatoio dell'olio **C**. Togliere i fermagli, quindi disinserire il connettore a 3 pin del serbatoio dell'olio **D** ed il connettore a 2 pin dell'interruttore termostatico **E**.

Togliere e gettare il complesso fili del motore.

**12** Disporre il cavo marrone, il cavo bianco/nero ed il lato connettore del fusibile del nuovo complesso fili del motore **3** sotto la staffa del serbatoio dell'olio e tra la parte inferiore del serbatoio dell'olio ed il blocco cilindri. Unire i connettori a 2 pin del cavo bianco/nero **F**. Unire i connettori a 3 pin **G**. Fissare con i fermagli.

**13** Dra motorkabelstammens lila kabel och röda kabel ned och under gas- och växelurtagfästet **⑧** och upp bakom bränslepumpens värmsköld **①**. Sätt ihop motorkabelstammens och likriktarens lila **④** och röda **⑥** kulkopplingar. Placera hatten **②①** på likriktarkopplingen med den grå kabeln.

**14** Demontera och kassera stoppet **①**. Spara fästskruvarna.

**15** Fäst neutralstartskontakten **①** på kontaktfästet **③⑥** med två brickor **①④** och två skruvar **②⑧**.

**13** Encamine el cable púrpura y el cable rojo del arnés de cables del motor por debajo del soporte de anclaje de aceleración y cambios **⑧** y por detrás de la pantalla térmica de la bomba de combustible **①**. Conecte entre sí los conectores de bola de los cables púrpura del arnés de cables del motor y del rectificador **④** y el cable rojo **⑥**. Coloque la cubierta **②①** en el conector de bola del cable gris del rectificador.

**14** Remueva y deshágase del tope de máximo avance **①**. Guarde los tornillos de montaje.

**15** Asegure el interruptor de arranque en neutro **①** al soporte del interruptor **③⑥** usando dos arandelas **①④** y los tornillos **②⑧**.

**13** Acheminez le câble mauve et le câble rouge de l'harnais du moteur vers le bas et sous le support d'ancrage **⑧** d'accélération et de changement d'engrenages, et vers le haut derrière le bouclier de chaleur **①** de la pompe à carburant. Branchez les connecteurs à bille du câble mauve **④** et du câble rouge **⑥** de l'harnais du moteur les uns dans les autres. Placez le capuchon **②①** sur le connecteur à bille du câble gris du redresseur.

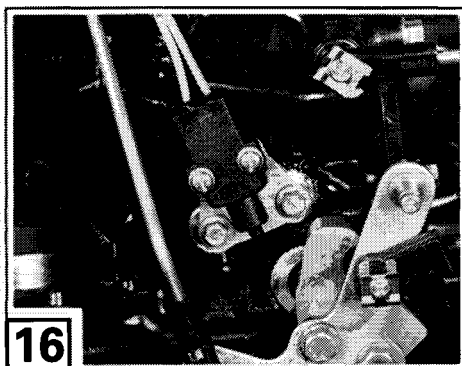
**14** Enlevez et jetez la butée d'avance maximale **①**. Gardez les vis de montage.

**15** Fixez l'interrupteur de démarrage au point mort **①** sur le support de l'interrupteur **③⑥** à l'aide de deux rondelles **①④** et de deux vis **②⑧**.

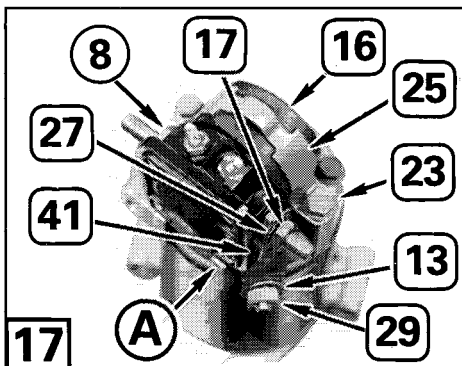
**13** Disporre il cavo violetto ed il cavo rosso del complesso fili del motore sotto l'acceleratore e la staffa di ancoraggio del cambio **⑧**, quindi sopra e dietro lo schermo di protezione termica della pompa di alimentazione **①**. Collegare i connettori a lamelle violetto **④** e rosso **⑥** di complesso fili del motore e raddrizzatore. Posizionare il cappellotto **②①** sull'estremità del connettore a lamelle del cavo grigio del raddrizzatore.

**14** Togliere e gettare l'arresto di pieno anticipo **①**. Conservare le viti di montaggio.

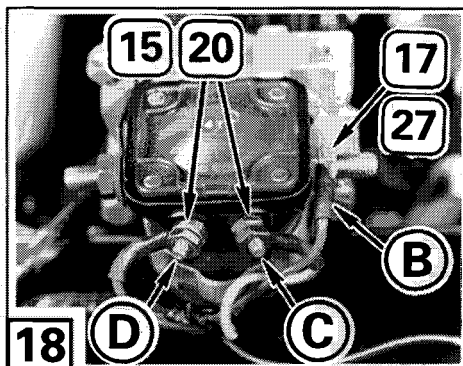
**15** Fissare l'interruttore di avviamento **①** in folle alla staffa dell'interruttore **③⑥** utilizzando le due rondelle **①④** e le due viti **②⑧**.



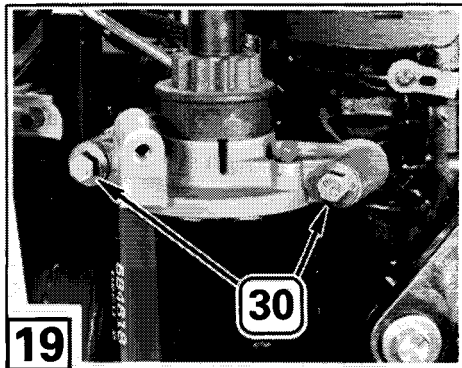
44695



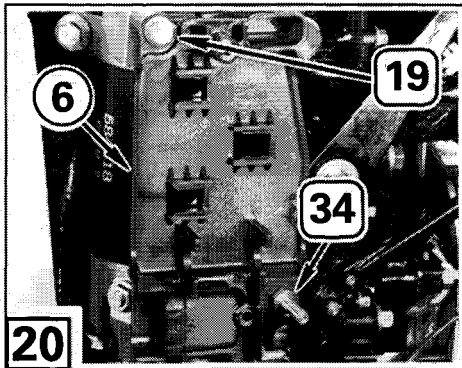
41429



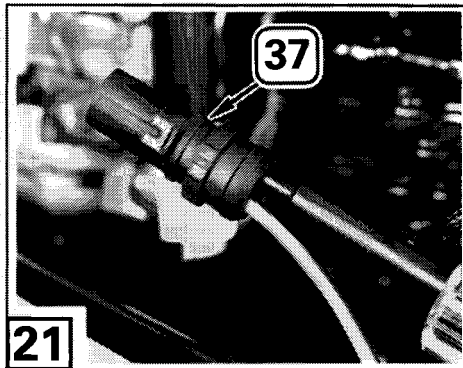
41430



44696



44697



44715

#### SVENSKA

**16** Fäst kontakt och fäste på cylinderblocket med de tidigare undanlagda skruvarna. Dra åt till 60-84 in. lbs. (7-9 N-m).

**17** Sätt ihop startsolenoiden så här:

- Skjut på solenoidhylsan **16** på startsolenoiden **8**.
- Placera solenoiden mot klackarna **A** på startmotorn.
- Fäst startsolenoidklämman **25** med skruvarna **23**.
- Montera samlingsskenan **41** mellan startmotorn och solenoiden.
- Fäst samlingsskenan på startmotorn med låsbrickan **13** och muttern **29**.
- Fäst samlingsskenan på solenoiden med en låsbricka **27** och en mutter **17**.

#### ESPAÑOL

**16** Asegure el conjunto de soporte e interruptor en el bloque de cilindros usando los tornillos que fueron guardados. Apriete a una torsión de 7-9 N-m (60-84 lbs. pul).

**17** Ensamble el solenoide del arranque de la forma siguiente:

- Deslice la manga del solenoide **16** en el solenoide del arranque **8**.
- Coloque el solenoide contra las protuberancias **A** del arranque.
- Asegure la abrazadera del solenoide del arranque **25** con los tornillos **23**.
- Instale la barra conductora **41** entre el arranque y el solenoide.
- Asegure la barra conductora en el arranque usando la arandela de seguridad **13** y las tuerca **29**.
- Asegure la barra conductora en el solenoide usando una arandela de seguridad **27** y la tuerca **17**.

#### FRANÇAIS

**16** Fixez l'assemblage de l'interrupteur et du support au bloc-cylindres à l'aide des vis gardées. Serrez-les à un couple de 7 à 9 N-m (60 à 84 in. lbs.).

**17** Assemblez le solénoïde de démarrage comme suivant:

- Glissez le fourreau du solénoïde **16** sur le solénoïde de démarrage **8**.
- Positionnez le solénoïde contre les bosses **A** sur le démarreur.
- Fixez le collier du solénoïde de démarrage **25** avec des vis **23**.
- Installez la barre omnibus **41** entre le démarreur et le solénoïde.
- Fixez la barre omnibus au démarreur à l'aide de la rondelle de sûreté **13** et de l'écrou **29**.
- Fixez la barre omnibus au solénoïde à l'aide de la rondelle de sûreté **27** et de l'écrou **17**.

#### ITALIANO

**16** Fissare il gruppo interruttore e staffa al blocco cilindri utilizzando le viti di montaggio precedentemente conservate. Serrare a 60-84 in. lbs. (7-9 N-m).

**17** Montare il solenoide di avviamento procedendo nel seguente modo:

- Inserire il manicotto del solenoide **16** sul solenoide di avviamento **8**.
- Posizionare il solenoide contro le sporgenze **A** dell'avviatore.
- Fissare il morsetto del solenoide di avviamento **25** con le viti **23**.
- Installare la sbarra di distribuzione **41** tra l'avviatore ed il solenoide.
- Fissare la sbarra di distribuzione all'avviatore utilizzando la rondella di bloccaggio **13** ed il dado **29**.
- Fissare la sbarra di distribuzione al solenoide utilizzando una rondella di bloccaggio **27** ed un dado **17**.

**18** Fäst kablarna på solenoiden så här:

- Stor röd kabel ⑧ – låsbricka 27 och mutter 17.
- Reglagepol ③ – gul/röd kabel, låsbricka 20 och mutter 15.
- Reglagepol ④ – svart kabel, låsbricka 20 och mutter 15.
- Dra åt muttrarna ordentligt.
- Lagg *Black Neoprene Dip* på de små polerna.

**19** Fäst startmotorn med skruvarna 30. Lagg *Nut Lock* på gängorna och dra åt skruvarna till 15-17 ft. lbs. (20-23 N·m).

**20** Montera elbygeln ⑥ på startmotorn med skruv 19 och pinnbult 34. Dra åt ordentligt.

**21** Dra bägge svarta nödstoppskablar till motorenhetens styrbords sida. Sätt den svarta kabelns pol i den 1-poliga kopplingen 37.

**18** Asegure los cables en el solenoide de la forma siguiente:

- Cable rojo grande ⑧ – arandela de seguridad 27, y tuerca 17.
- Terminal del control ③ – cable amarillo/rojo, arandela de seguridad 20, y tuerca 15.
- Terminal del control ④ – cable negro, arandela de seguridad 20, y tuerca 15.
- Apriete las tuercas con firmeza.
- Aplíquelo *Black Neoprene Dip* a los terminales pequeños.

**19** Asegure el conjunto del arranque con los tornillos 30. Aplíquelo *Nut Lock* a los hilos de rosca y apriete los tornillos a una torsión de 20-23 N·m (15-17 lbs. pie).

**20** Instale el soporte eléctrico ⑥ en el arranque con el tornillo 19 y el espárrago 34. Apriete con firmeza.

**21** Encamine ambos cables negros del interruptor de parada de emergencia hacia el lado estribor de la cabeza de fuerza. Instale el terminal del cable negro en el conector de 1 terminal 37.

**18** Fixez les câbles au solénoïde comme suivant:

- Le gros câble rouge ⑧ – rondelle de sûreté 27 et écrou 17;
- La borne de la commande ③ – câble jaune/rouge, rondelle de sûreté 20 et écrou 15;
- La borne de la commande ④ – câble noir, rondelle de sûreté 20 et écrou 15;
- Serrez les écrous fermement;
- Enduisez les petites bornes de produit *Black Neoprene Dip*.

**19** Fixez l'assemblage du démarreur avec les vis 30. Enduisez leur filetage de produit *Nut Lock* et serrez les vis à un couple de serrage de 20 à 23 N·m (15 à 17 ft. lbs.).

**20** Installez le support électrique ⑥ sur le démarreur avec la vis 19 et le boulon à deux bouts filetés 34. Serrez-les fermement.

**21** Acheminez les deux câbles noirs de l'interrupteur d'arrêt d'urgence au côté tribord du bloc-moteur. Installez la broche du câble noir dans le connecteur à 1 broche 37.

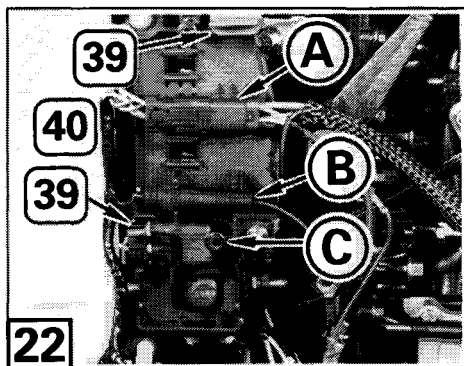
**18** Fissare i cavi al solenoide procedendo nel seguente modo:

- Cavo rosso grande ⑧ – rondella di bloccaggio 27 e dado 17.
- Terminale del comando ③ – cavo giallo/rosso, rondella di bloccaggio 20 e dado 15.
- Terminale del comando ④ – cavo nero, rondella di bloccaggio 20 e dado 15.
- Serrare saldamente i dadi.
- Applicare *Black Neoprene Dip* ai terminali piccoli.

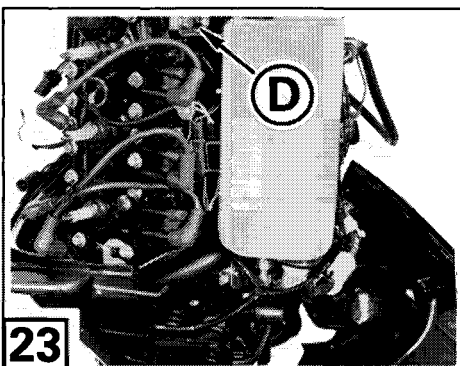
**19** Fissare il gruppo avviatore con le viti 30. Applicare *Nut Lock* alle filettature e serrare le viti a 15-17 ft. lbs. (20-23 N·m).

**20** Installare la staffa componenti elettrici ⑥ sull'avviatore con la vite 19 ed il bullone a doppia estremità 34. Serrare saldamente.

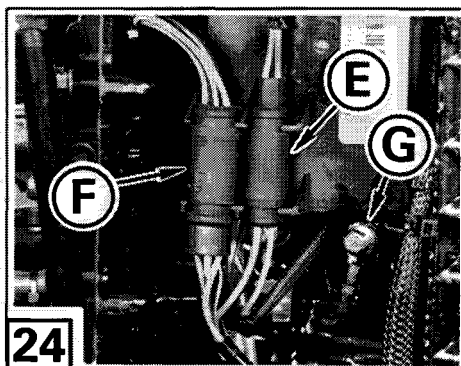
**21** Disporre entrambi i cavi dell'interruttore di arresto d'emergenza sul lato tribordo del blocco motore. Installare il pin del cavo nero nel connettore ad 1 pin 37.



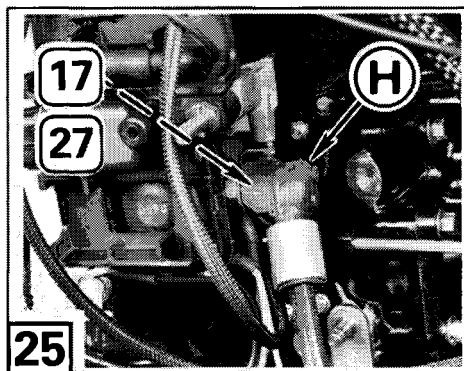
44718



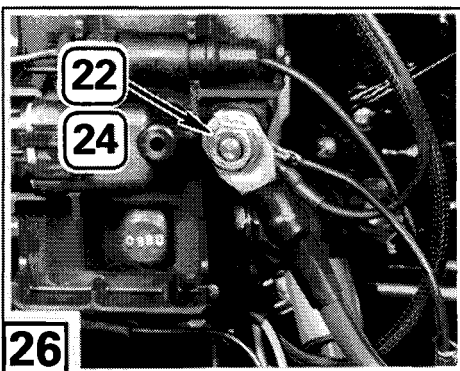
44714



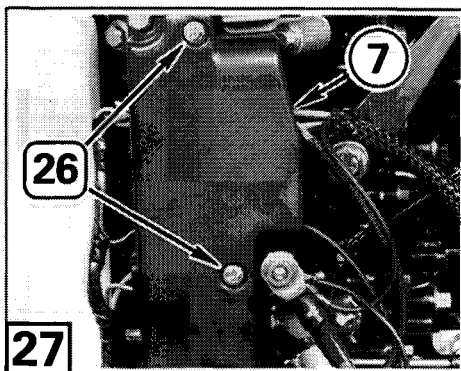
44720



44894



44895



44896

#### SVENSKA

**22** Montera följande i elbygeln:

- Säkringshållare (40) och reservsäkring (39).
- Den 6-poliga motorkabelstamskopplingen A till tändningslåskopplingen.
- Den 1-poliga motorkabelstamskopplingen B till stoppkontaktskopplingen.
- Montera säkringen (39) i kabelstamsuttaget och tryck in säkringshysan C i elbygeln.

Dra motorkabelstammen mellan elbygeln och oljetanken.

**23** Placera motorkabelstammen mellan oljetanken och topplocket. Fäst oljetanksfästet med skruven D. Dra åt skruven ordentligt.

Montera svänghjulet med en ny mutter (18) och startapparaten.

#### ESPAÑOL

**22** Instale lo siguiente en el soporte eléctrico:

- Soporte de fusible de repuesto (40) y fusible de repuesto (39).
- Conector de 6 terminales del arnés de cables del motor A al cable del conector del interruptor de llave.
- Conector del arnés de cables del motor de 1 terminal B al conector del interruptor de parada.
- Instale el fusible (39) en el receptáculo del arnés de cables y empuje el enchufe del fusible C dentro del soporte eléctrico.

Encamine el arnés de cables del motor por entre el soporte eléctrico y el tanque de aceite.

**23** Coloque el arnés de cables del motor entre el tanque de aceite y la culata. Asegure el soporte del tanque de aceite con el tornillo D. Apriete con firmeza.

Instale el volante usando una tuerca nueva (18) y el arranque manual.

#### FRANÇAIS

**22** Installez ce qui suit sur le support électrique:

- Le porte-fusible de rechange (40) et le fusible de rechange (39);
- Le connecteur à 6 broches A de l'harnais du moteur au connecteur du câble de l'interrupteur à clé;
- Le connecteur à une seule broche B de l'harnais du moteur au connecteur de l'interrupteur d'arrêt;
- Installez le fusible (39) dans la douille de l'harnais de câblage et enfoncez la douille du fusible C dans le support électrique.

Acheminez l'harnais de câblage entre le support électrique et le réservoir d'huile.

**23** Positionnez l'harnais du moteur entre le réservoir d'huile et la culasse. Fixez le support du réservoir d'huile avec une vis D. Serrez-la fermement.

Installez le volant magnétique à l'aide du nouvel écrou (18), et installez le lanceur.

#### ITALIANO

**22** Installare i seguenti componenti nella staffa dei componenti elettrici:

- Portafusibili di ricambio (40) e fusibile di ricambio (39).
- Connettore a 6 pin del complesso fili del motore A al connettore dell'interruttore a chiave.
- Connettore ad 1 pin del complesso fili del motore B al connettore dell'interruttore di arresto.
- Installare il fusibile (39) nella presa del complesso fili del motore e premere la presa del fusibile C nella staffa dei componenti elettrici.

Disporre il complesso fili del motore tra la staffa dei componenti elettrici ed il serbatoio dell'olio.

**23** Posizionare il complesso fili del motore tra il serbatoio dell'olio e la testata. Fissare la staffa del serbatoio dell'olio con la vite D. Serrare saldamente la vite.

Installare il volante utilizzando il nuovo dado (18) e l'avviatore manuale.

**[24]** Sätt in polen från tändmodulens röda kabel i uttag "A" på den 2-poliga pluggen ⑥. Sätt ihop den 2-poliga kabelstamspluggen och varningssystemskabelstammens uttag. Montera kopplingen i elbygel. Sätt ihop den 4-poliga tändmodulpluggen och det 4-poliga kabelstamsuttaget ⑦. Sätt den flata sidan av kopplingen mot elbygeln. Anslut jordkabeln med låsbrickorna och skruven som lades undan tidigare ⑧.

**[25]** ⚠ Sätt den röda batterikabel på solenoidens stora pol. Fäst med en låsbricka ②⑦ och mutter ①⑦. **Pluskabelns röda hatt ④ måste täcka solenoidpolen.**

**[26]** Fäst de tre svarta kabelstamskablar på jordbulten med låsbrickan ②② och muttern ②④. Montera den svarta batterikabeln med låsbrickan ②② och muttern ②④. Dra åt ordentligt.

**[27]** Fäst elbygeln lock ⑦ med skruvarna ②⑥. Dra åt ordentligt.



Säkerhetsvarning

**[24]** Installez la cosse à douille du câble rouge du module d'allumage dans la borne "A" de la fiche à 2 douilles ⑥. Branchez la fiche à 2 broches de l'harnais de câblage à la prise à 2 broches de l'harnais du système d'avertissement. Installez le connecteur dans le support électrique. Branchez la fiche à 4 broches du module d'allumage à la prise à 4 broches ⑦ de l'harnais de câblage. Installez le côté plat du connecteur contre le support électrique. Rebranchez le câble de masse avec les rondelles de sûreté et la vis ⑧ que vous avez gardées.

**[25]** ⚠ Installez le câble rouge de la batterie à la grosse borne du solénoïde. Fixez-la avec une rondelle de sûreté ②⑦ et un écrou ①⑦. **Le couvercle rouge ④ du câble positif doit couvrir la borne du solénoïde.**

**[26]** Fixez les trois câbles noirs des harnais au goujon de masse avec une rondelle de sûreté ②② et un écrou ②④. Installez le câble noir de la batterie avec une rondelle de sûreté ②② et un écrou ②④. Serrez-les fermement.

**[27]** Fixez le couvercle du support électrique ⑦ avec les vis ②⑥. Serrez-les fermement.



Point de Sécurité

**[24]** Instale el enchufe del cable rojo del módulo de ignición en el terminal "A" del enchufe de 2 terminales hembras ⑥. Conecte el enchufe de 2 terminales machos del arnés de cables al receptáculo de 2 terminales hembras. Instale el conector en el soporte eléctrico. Conecte el enchufe de 4 terminales machos del módulo de ignición al receptáculo de cuatro terminales hembras del arnés de cables ⑦. Instale el lado plano del conector contra el soporte eléctrico. Reconecte el cable de tierra con la arandela de seguridad y el tornillo que fue guardado.

**[25]** ⚠ Instale el cable rojo de la batería en el terminal grande del solenoide. Asegúrelo con una arandela de seguridad ②⑦ y una tuerca ①⑦. **La cubierta roja ④ del cable positivo deberá cubrir el terminal del solenoide.**

**[26]** Asegure los tres cables negros del arnés en el espárrago de tierra con la arandela de seguridad ②② y la tuerca ②④. Instale el cable negro de la batería con la arandela de seguridad ②② y la tuerca ②④. Apriete con firmeza.

**[27]** Asegure la tapa del soporte eléctrico ⑦ con los tornillos ②⑥. Apriete con firmeza.



Relativo a Seguridad

**[24]** Installare la presa del cavo rosso della centralina elettronica nel terminale "A" della spina a 2 pin ⑥. Collegare la spina a 2 pin del complesso fili del motore alla presa del complesso fili del sistema di allarme. Installare il connettore nella staffa dei componenti elettrici. Collegare la presa a 4 pin della centralina elettronica alla presa a 4 pin del complesso fili del sistema di allarme ⑦. Installare il lato piano del connettore contro la staffa dei componenti elettrici. Fissare nuovamente il cavo di massa con le rondelle di bloccaggio e la vite precedentemente conservate ⑧.

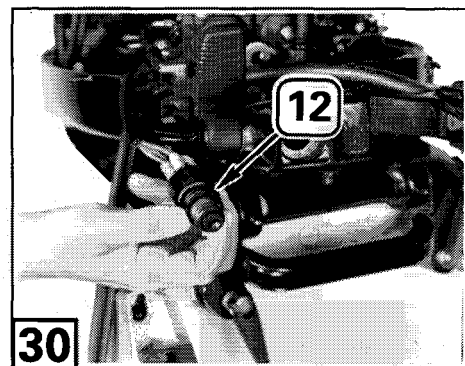
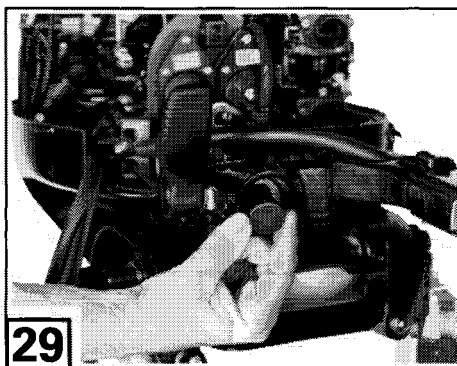
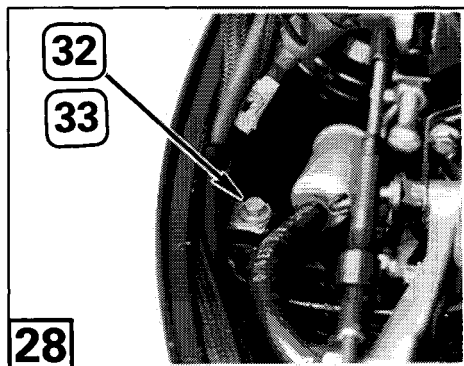
**[25]** ⚠ Collegare il cavo rosso della batteria al terminale grande del solenoide. Fissare con una rondella di bloccaggio ②⑦ ed il dado ①⑦. **Il coperchio rosso ④ del cavo positivo deve coprire il terminale del solenoide.**

**[26]** Fissare i tre cavi neri del complesso fili del motore al prigioniero di massa con la rondella di bloccaggio ②② ed il dado ②④. Installare il cavo nero della batteria con la rondella di bloccaggio ②② ed il dado ②④. Serrare saldamente.

**[27]** Fissare il coperchio della staffa dei componenti elettrici ⑦ con le viti ②⑥. Serrare saldamente.



Sicurezza d'Uso



SVENSKA

Montera underkåpan.

**28** Dra batterikabeln och tändningslåskablarna längs styrbords sida av underkåpan. Montera klämman **33** och skruven **32** för att hålla kablarna mot underkåpan.

**29** Demontera och kassera tändningslåsgenomböringen.

**30** Skjut på mellanlägget **12** på tändningslåscylindern.

ESPAÑOL

Instale la tapa inferior del motor.

**28** Encamine el cable de batería y el arnés de cables del interruptor de la llave por el lado estribor de la tapa inferior del motor. Instale la abrazadera **33** y el tornillo **32** para retener los cables contra la tapa inferior del motor.

**29** Remueva y deshágase del anillo de caucho del interruptor de la llave.

**30** Deslice el espaciador **12** en el tambor del interruptor de la llave.

FRANÇAIS

Installez le capot moteur inférieur.

**28** Acheminez le câble de la batterie et l'harnais de l'interrupteur à clé le long du côté tribord du capot moteur inférieur. Installez le collier **33** et la vis **32** pour retenir les câbles contre le capot moteur inférieur.

**29** Enlevez et jetez le passe-câble de l'interrupteur à clé.

**30** Glissez la bague d'espacement **12** sur le barillet de l'interrupteur à clé.

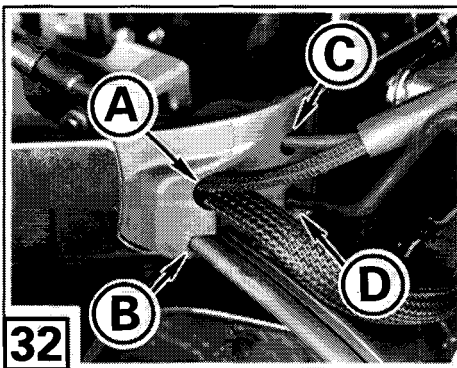
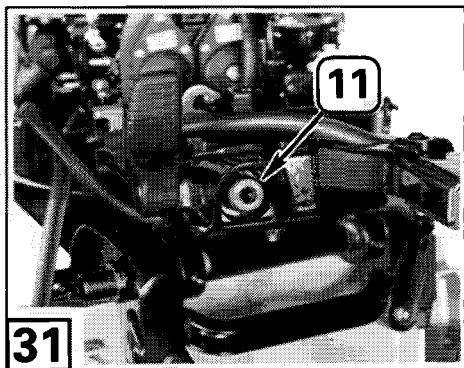
ITALIANO

Installare la carenatura inferiore del motore.

**28** Disporre i cavi della batteria ed i cavi dell'interruttore a chiave lungo il lato tribordo della carenatura inferiore del motore. Installare il morsetto **33** e la vite **32** al fine di fissare i cavi alla carenatura inferiore del motore.

**29** Togliere e gettare l'anello passacavi dell'interruttore a chiave.

**30** Inserire il distanziale **12** sul corpo dell'interruttore a chiave.



#### SVENSKA

**31** Vänd den plana delen av tändningslåscylindern uppåt och montera i rorkulthandtagets fäste. Fäst med mutter **11**.

**32** Montera underkåpsgenomföringen **10**, elkablarna och växellänken så här:

- Tändningslås- säkerhetskontaktskabeln i runda hålet **A**.
- Batterikablarna i nedre långa hålet **B**.
- Gaskabeln i översta hålet **C**.
- Växellänken i nedre runda hålet **D**.

Montera ljuddämparen och tändstiftskablarna.

Anslut batterikablarna till batteriet. Se instruktionsbok för batterirekommendationer.

#### ESPAÑOL

**31** Coloque la superficie plana del tambor del interruptor de la llave hacia arriba e instálelo en el soporte del brazo de dirección. Asegúrelo con la tuerca **11**.

**32** Instale el anillo de caucho de la tapa inferior del motor **10**, los cables eléctricos y la articulación de cambios de la forma siguiente:

- El cable del interruptor de la llave y el del interruptor de seguridad en el agujero redondo **A**.
- Los cables de la batería en el agujero inferior alargado **B**.
- El cable de aceleración en el agujero superior **C**.
- La articulación de cambios en el agujero redondo inferior **D**.

Instale el silenciador de aire y los cables de las bujías.

Conecte los cables de batería en la batería. Vea el **Manual del Propietario** para obtener las recomendaciones de batería.

#### FRANÇAIS

**31** Positionnez la surface plate du barillet de l'interrupteur à clé vers le haut et installez-le dans le support de la poignée de direction. Fixez-le avec l'écrou **11**.

**32** Installez le passe-câble du capot moteur inférieur **10**, les câbles électriques et la tringle de changement d'engrenages comme suivant:

- Le câble de l'interrupteur à clé et de l'interrupteur de sécurité dans le trou rond **A**;
- Les câbles de la batterie dans le trou allongé du bas **B**;
- Le câble d'accélération dans le trou du haut **C**;
- La tringle de changement d'engrenages dans le trou rond du bas **D**.

Installez le silencieux et les câbles des bougies d'alumage.

Branchez les câbles de la batterie à la batterie. Voyez le manuel de l'utilisateur pour ce qui est des recommandations de batterie.

#### ITALIANO

**31** Sollevare la superficie piatta del corpo dell'interruttore a chiave ed installarla nella staffa della barra di guida. Fissare con il dado **11**.

**32** Installare l'anello passacavi della carenatura inferiore del motore **10**, i cavi elettrici e l'articolazione del cambio nel seguente modo:

- Cavi di interruttore a chiave ed interruttore di arresto nel foro rotondo **A**.
- Cavi della batteria nell'asola inferiore **B**.
- Cavo dell'acceleratore nel foro superiore **C**.
- Articolazione del cambio nel foro rotondo inferiore **D**.

Installare il filtro dell'aria ed i cavi delle candele.

Collegare i cavi della batteria alla batteria. Per i dati tecnici della batteria, vedere il Manuale dell'operatore.

**Test på neutralstartskontakt**

- Sätt in nyckeln i tändningslåset.
- Sätt motorn i NEUTRAL.
- Vrid nyckeln till START. Motorn ska dra runt.
- Växla till FRAMVÄXEL när motorn drar runt. Motorn ska sluta dra runt när växelspaken lämnar NEUTRAL.
- Sätt motorn i NEUTRAL.
- Vrid nyckeln till START. Motorn ska dra runt.
- Växla till BACKVÄXEL när motorn drar runt. Motorn ska sluta dra runt när växelspaken lämnar NEUTRAL.

**⚠ Om motorn drar runt i FRAM- eller BACKVÄXEL ska neutralstartskontakten kontrolleras. Reparera innan båten körs.**

Se verkstadshandbok för synkronisering och länkjusteringar.

**Test på installationen**

**⚠** Sjösätt båten eller anslut en spoladapter till motorn. Fäst linan på nödstoppet. Starta motorn och stoppa den sedan genom att dra i linan. **Om motorn inte stannar, rätta till problemet innan båten används.**

**⚠** Starta och stoppa motorn med tändningslåset. **Om motorn inte stannar, kontrollera anslutningarna till tändningslåsets "M"-uttag.**



Säkerhetsvarning

## FRANÇAIS

**Essai de l'interrupteur de démarrage au point mort**

- Insérez la clé dans l'interrupteur d'allumage.
- Mettez le moteur au POINT MORT.
- Tournez la clé sur la position de DÉMARRAGE. Le moteur devrait se lancer.
- Passez en marche AVANT alors que le moteur est lancé. Le moteur devrait s'arrêter à mesure que le levier de changement d'engrenages quitte le POINT MORT.
- Mettez le moteur au POINT MORT.
- Tournez la clé sur la position de DÉMARRAGE. Le moteur devrait se lancer.
- Passez en marche ARRIÈRE alors que le moteur est lancé. Le moteur devrait s'arrêter à mesure que le levier de changement d'engrenages quitte le POINT MORT.

**⚠ Si le moteur continue de se lancer en marche AVANT ou ARRIÈRE, vérifiez l'interrupteur de démarrage au point mort. Réparez-le avant d'employer le bateau.**

Voyez votre manuel d'entretien pour ce qui est des réglages de la synchronisation et d'articulation.

**Essai de l'installation**

**⚠** Lancez le bateau à l'eau ou raccordez un adaptateur de rinçage au moteur. Raccordez le cordon à l'interrupteur d'arrêt d'urgence. Démarrez le moteur, puis arrêtez-le en tirant le cordon. **Si le moteur ne s'arrête pas, rectifiez ce problème avant d'employer le bateau.**

**⚠** Démarrez et arrêtez le moteur au moyen de l'interrupteur à clé. **S'il ne s'arrête pas, vérifiez les connexions aux bornes "M" de l'interrupteur à clé.**



Point de Sécurité

**Prueba del Interruptor de Arranque en Neutro**

- Inserte la llave en el interruptor de ignición.
- Coloque el motor en NEUTRO.
- Gire la llave a la posición de ARRANQUE. El motor deberá dar arranque.
- Cambie a MARCHA ADELANTE mientras le dá arranque al motor. El motor deberá dejar de dar arranque a medida que la palanca de cambios sale de NEUTRO.
- Coloque el motor en NEUTRO.
- Gire la llave a la posición de ARRANQUE. El motor deberá dar arranque.
- Cambie a REVERSO mientras le dá arranque al motor. El motor deberá dejar de dar arranque a medida que la palanca de cambios sale de NEUTRO.

**⚠ Si el motor da arranque en MARCHA ADELANTE o en REVERSO, revise el interruptor de arranque en neutro. Repárelo antes de operar la embarcación.**

Vea el manual de servicio para obtener información sobre las sincronización y ajustes de las articulaciones.

**Pruebas de Instalación**

**⚠** Lance la embarcación al agua o conecte un dispositivo de enjuague en el motor. Conecte la cuerda en el interruptor de parada de emergencia. Arranque el motor, luego apáguelo halando la cuerda. **Si el motor no se apaga, corrija el problema antes de operar la embarcación.**

**⚠** Arranque y apague el motor con la llave del interruptor. **Si el motor no se apaga, revise las conexiones del interruptor de llave en los terminales "M".**



Relativo a Seguridad

## ITALIANO

**Prova dell'interruttore di avviamento in folle**

- Inserire la chiave nell'interruttore di accensione.
- Mettere la FOLLE.
- Portare la chiave in posizione di AVVIAMENTO. Il motore deve avviarsi.
- Mettere in MARCIA AVANTI a motore acceso. Il motore deve spegnersi non appena la leva del cambio lascia la posizione di FOLLE.
- Mettere la FOLLE.
- Portare la chiave in posizione di AVVIAMENTO. Il motore deve avviarsi.
- Mettere in RETROMARCIA a motore acceso. Il motore deve spegnersi non appena la leva del cambio lascia la posizione di FOLLE.

**⚠ Se il motore funziona nelle posizioni di MARCIA AVANTI o RETROMARCIA, controllare l'interruttore di avviamento in folle. Ripararlo prima di utilizzare l'imbarcazione.**

Per la sincronizzazione e le regolazioni della tiranteria, vedere il Manuale di assistenza.

**Prova di installazione**

**⚠** Mettere in acqua l'imbarcazione o collegare il kit di raffreddamento al motore. Fissare il cordone all'interruttore di arresto d'emergenza. Avviare il motore, quindi spegnerlo tirando il cordone. **Se il motore non si spegne, eliminare il problema prima di utilizzare l'imbarcazione.**

**⚠** Avviare e spegnere il motore con l'interruttore a chiave. **Se il motore non parte, controllare i collegamenti ai terminali "M" dell'interruttore a chiave.**



Sicurezza d'Uso



**EVINRUDE<sup>®</sup>**  
**Johnson<sup>®</sup>**

NEDERLANDS

## INSTALLATIE-INSTRUCTIES

### Kit voor elektrische start en het opladen van de accu

#### VEILIGHEID

Deze installatie-instructies bevatten informatie die letsel en beschadiging van het materiaal kan helpen voorkomen. Zorg dat u de volgende symbolen goed begrijpt, vóór u verder gaat:

|  |                                |                                                                                              |
|--|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Veiligheidswaarschuwing</b> | Wijst u op mogelijke gevaren en geeft informatie om letsel te voorkomen.                     |
|  | <b>Noot</b>                    | Duidt op informatie die helpt voorkomen dat de machine beschadigd raakt.                     |
|  | <b>Belangrijk</b>              | Staat bij informatie die betrekking heeft op de juiste montage en bediening van het product. |

#### AAN DE EIGENAAR

De montageprocedures, zoals op dit blad zijn beschreven, moeten worden gevolgd door een ervaren monteur. Heeft u vragen, ga dan naar uw DEALER. Bewaar deze instructies bij de overige papieren van uw motor. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het gebruik en het onderhoud van uw motor in de toekomst.

#### AAN DE MONTEUR

Geef deze instructies aan de eigenaar. Adviseer de eigenaar met betrekking tot eventuele speciale bedienings- of onderhoudsinformatie in de instructies.

#### INLEIDING

Met deze kit bouwt u een driecilinder *Envirude*<sup>®</sup>- of *Johnson*<sup>®</sup>-buitenboordmotor model 25/35 met handstart om tot een model met elektrische start op de stuurstang en een gereguleerd accu-oplaadvermogen van 12 A.

SUOMI

## ASENNUSOHJEET

### Sähkökäynnistys- ja akkulataussarja

#### TURVALLISUUS

Nämä asennusohjeet sisältävät tietoja, jotka voivat auttaa estämään henkilö- ja esinevahingot. Tutustu seuraaviin symboleihin ennen kuin jatkat:

|  |                 |                                                                                                          |
|--|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Varoitus</b> | Tämä muistuttaa sinua vaaran mahdollisuudesta ja on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään vahingot. |
|  | <b>Huom</b>     | Tämä on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään laitteiden vahingoittumisen.                          |
|  | <b>Tärkeää</b>  | Nämä tiedot varmistavat tuotteen oikean asennuksen ja toiminnan.                                         |

#### OMISTAJALLE

Tässä ohjeessa esitetyt asennusmenettelyt tulisi antaa pätevän asentajan tehtäväksi jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä JÄLLEENMYJÄÄN. Säilytä nämä ohjeet omistajan pakkausten yhteydessä. Tämä ohje sisältää tietoja, jotka ovat tärkeitä moottorin myöhemmän käytön ja huollon kannalta.

#### ASENTAJALLE

Anna nämä ohjeet omistajalle. Neuvo omistajaa ohjeiden sisältämien erityisten käyttö- tai hoito-ohjeiden suhteen.

#### JOHDANTO

Tämä sarja muuntaa 1995 (EO) ja uudemmat 25/35 3-sylinteriset *Envirude*<sup>®</sup>- tai *Johnson*<sup>®</sup>-merkkiset käsimuunnisteiset ulkolaitamoottorit kahvaohjattaviksi sähkökäynnisteisiksi moottoreiksi säädetyllä 12 ampeerin akulla.

NORGE

## MONTERINGSANVISNINGER

### Sett for elektrisk start og batterioppladning

#### SIKKERHET

Disse monteringsanvisningene inneholder informasjon som kan være hjelpelig til å hindre at personer eller utstyr skades. Vær sikker på at du forstår betydningen av symbolene nedenunder før du går videre:

|  |                 |                                                                                                                  |
|--|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Advarsel</b> | Gjør deg oppmerksom på at det kan oppstå en farlig situasjon og gir opplysninger om hvordan man kan unngå skade. |
|  | <b>Obs</b>      | Står ved siden av opplysninger som er viktige for å unngå at maskineriet skades.                                 |
|  | <b>Viktig</b>   | Står ved siden av opplysninger som er viktige for å sikre riktig sammenmontering og bruk av produktet.           |

#### TIL EIEREN

Sammenmonteringen som står forklart på dette arket bør utføres av en erfaren mekaniker. Henvend deg til din FORHANDLER hvis det er noe du ikke er sikker på. Legg disse anvisningene i ditt Eierens sett. Dette arket inneholder informasjon som er viktig for bruk og vedlikehold av motoren i fremtiden.

#### TIL MONTØREN

Gi dette arket til eieren. Gjør eieren oppmerksom på alle spesielle opplysninger i anvisningene som gjelder bruk eller vedlikehold.

#### FORORD

Dette settet brukes til å montere elektrisk start med 12-amp regulert batterioppladning på rorkulten på 1995 (EO) og nyere 25/35 3-sylinder *Envirude*<sup>®</sup> eller *Johnson*<sup>®</sup> utenbordsmotorer med manuell start.

DEUTSCH

## MONTAGEANWEISUNGEN

### E-Start- & Batterieladesatz

#### SICHERHEIT

Diese Anleitung enthält Informationen, die Verletzungen und Sachschäden vermeiden sollen. Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit den folgenden Symbolen vertraut:

|  |                           |                                                                                                      |
|--|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Sicherheitshinweis</b> | Macht auf mögliche Gefahren aufmerksam und kennzeichnet Hinweise, die Verletzungen vermeiden sollen. |
|  | <b>Hinweis</b>            | Kennzeichnet Hinweise, die Sachschäden vermeiden sollen.                                             |
|  | <b>Wichtig</b>            | Steht neben Hinweisen, die für korrekte Montage und Betrieb des Produktes sorgen.                    |

#### AN DEN BESITZER

Die in dieser Anleitung dargestellten Montageverfahren sollten von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER. Bewahren Sie diese Anleitung in Ihrem Besitzerbausatz auf. Die Anleitung enthält Informationen, die für Betrieb und Wartung Ihres Motors wichtig sind.

#### AN DEN MONTEUR

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Machen Sie den Besitzer auf spezielle Informationen zu Betrieb und Wartung aufmerksam, die in dieser Anleitung enthalten sind.

#### EINLEITUNG

Mit diesem Bausatz werden *Envirude*<sup>®</sup> und *Johnson*<sup>®</sup> Dreizylinder-Handstart-Außenbordermodelle 25/35 ab 1995 (EO) für Pinnensteuerung und E-Start mit reguliertem 12 A-Batterieladegerät umgebaut.

NEDERLANDS

 **Om te voorkomen dat u de motor tijdens het onderhoud per ongeluk start, moet u alle bougieverbindingsdraden losdraaien en weghalen.**

Voor het installeren van deze kit verwijzen wij u naar procedures die in detail in de **Technische handleiding** beschreven zijn.



Opgelet

SUOMI

 **Jotta moottori ei vahingossa käynnisty huollon aikana, kierrä auki ja irrota kaikki sulakkeiden johtimet.**

Tämän sarjan asentamiseen liittyy toimenpiteitä, jotka selitetään yksityiskohtaisesti **Huolto-oppaassa**.



Varoitus

NORGE

 **Unngå at motoren starter ved et uhell under arbeidet ved å vri av alle tennpluggledninginger.**

Det står en detaljert beskrivelse av arbeidsmetoder som må brukes for å montere dette settet i **servicehåndboken**.



Gjelder Sikkerhet

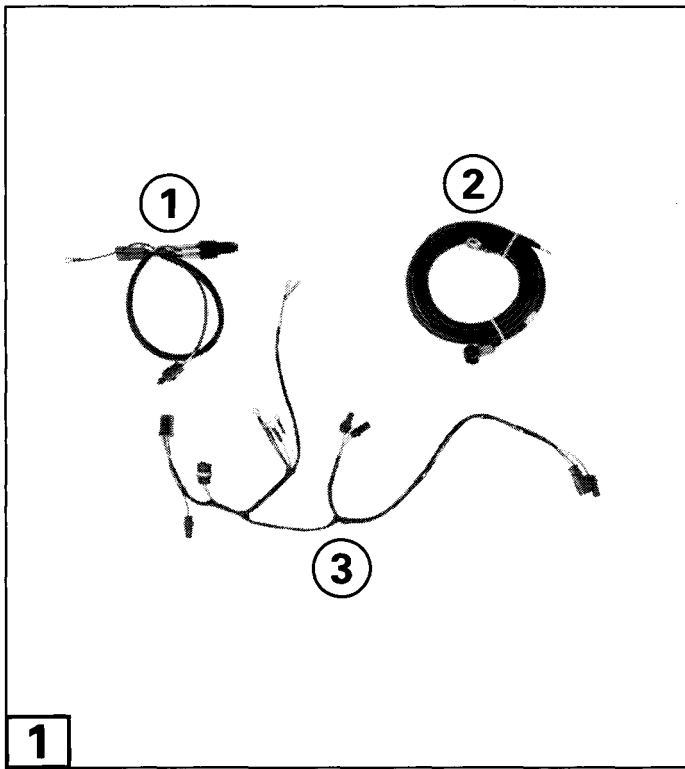
DEUTSCH

 **Um ungewollten Start des Motors während der Wartungsarbeiten zu vermeiden, sollten alle Zündkabel gelöst werden.**

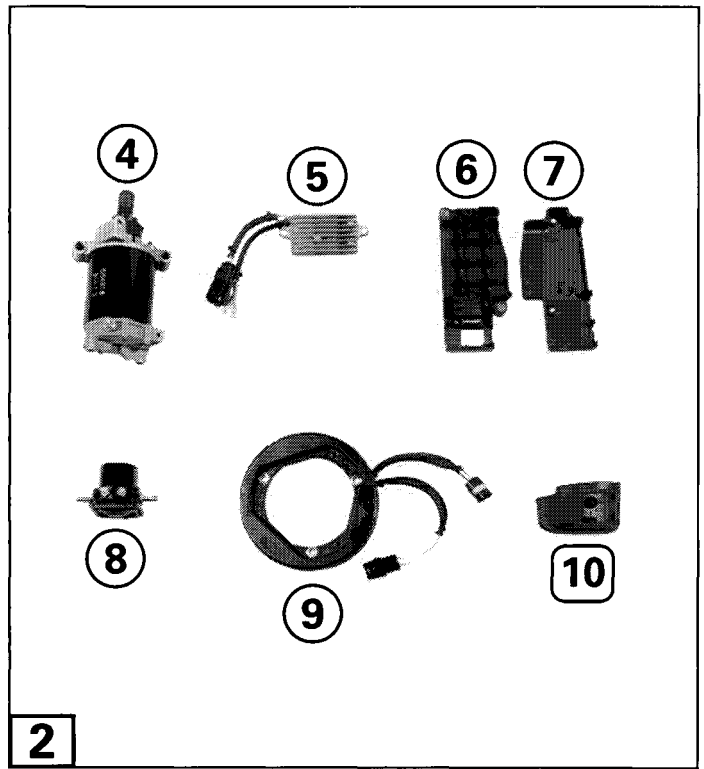
Die Installation dieses Bausatzes umfaßt Verfahren, die im **Werkstatthandbuch** genau beschrieben werden.



Sicherheitshinweis



44668



44669

NEDERLANDS

## 1 Inhoud van de kit

| Ref. | Omschrijving                                      | St. |
|------|---------------------------------------------------|-----|
| ①    | Contactslet en kabel voor vrijloopstartschakelaar | 1   |
| ②    | Accukabel                                         | 1   |
| ③    | Motorbedrading                                    | 1   |

## 2 Inhoud van kit

| Ref. | Omschrijving                        | St. |
|------|-------------------------------------|-----|
| ④    | Elektrische starter                 | 1   |
| ⑤    | Gelijkrichter/regelaar              | 1   |
| ⑥    | Steun voor elektra                  | 1   |
| ⑦    | Afdekscherm voor elektrasteun       | 1   |
| ⑧    | Startersolenoid                     | 1   |
| ⑨    | Stator                              | 1   |
| ⑩    | Doorvoertule voor onderste motorkap | 1   |

NORGE

## 1 Settets innhold

| Ref. | Beskrivelse                           | Ant. |
|------|---------------------------------------|------|
| ①    | Nøkkelskifter og fristartskifterkabel | 1    |
| ②    | Batterikabel                          | 1    |
| ③    | Motorkabelstokk                       | 1    |

## 2 Settets innhold

| Ref. | Beskrivelse                       | Ant. |
|------|-----------------------------------|------|
| ④    | Elektrisk starter                 | 1    |
| ⑤    | Likeretter/regulator              | 1    |
| ⑥    | Elektrisk brakett                 | 1    |
| ⑦    | Deksel for elektrisk brakett      | 1    |
| ⑧    | Startsolenoid                     | 1    |
| ⑨    | Stator-enhet                      | 1    |
| ⑩    | Malje for det nedre motordekselet | 1    |

SUOMI

## 1 Sarjan sisältö

| Viite | Osan nimi                                              | Kpl |
|-------|--------------------------------------------------------|-----|
| ①     | Virtalukko ja vapaalla käynnistyksen käynnistyskaapeli | 1   |
| ②     | Akun kaapeli                                           | 1   |
| ③     | Moottorin johdotus                                     | 1   |

## 2 Sarjan sisältö

| Viite | Osan nimi                               | Kpl |
|-------|-----------------------------------------|-----|
| ④     | Sähkökäynnistin                         | 1   |
| ⑤     | Tasasuuntain-säädin                     | 1   |
| ⑥     | Sähkökorvake                            | 1   |
| ⑦     | Sähkökorvakeen kansi                    | 1   |
| ⑧     | Käynnistinsolenoidi                     | 1   |
| ⑨     | Staattorin asennelma                    | 1   |
| ⑩     | Alemman moottorin kannen läpivientikumi | 1   |

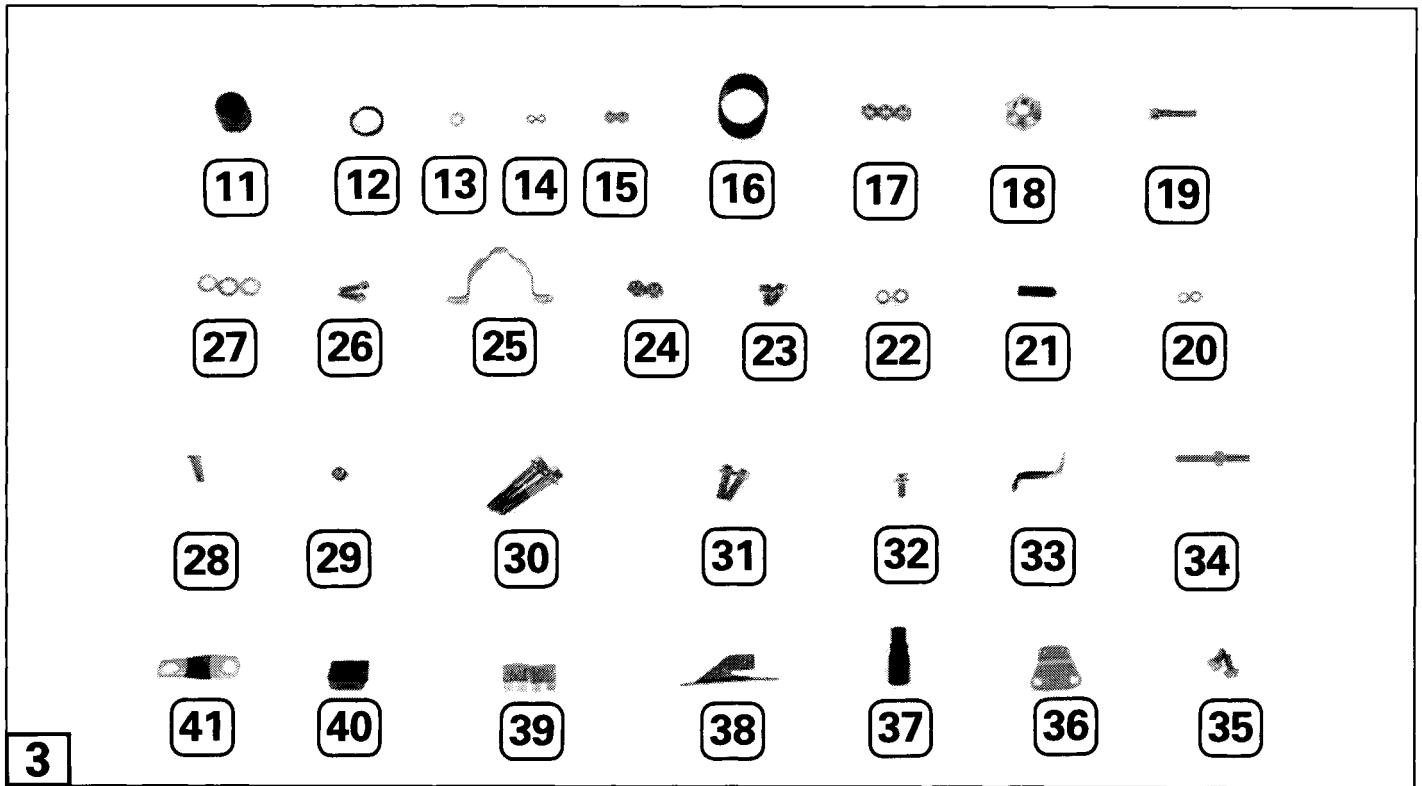
DEUTSCH

## 1 Der Bausatzinhalt

| Ref. | Bezeichnung                                  | St. |
|------|----------------------------------------------|-----|
| ①    | Zündschalter- und Leerlaufstartschalterkabel | 1   |
| ②    | Batterieabel                                 | 1   |
| ③    | Motorkabelbaum                               | 1   |

## 2 Der Bausatzinhalt

| Ref. | Bezeichnung                 | St. |
|------|-----------------------------|-----|
| ④    | Elektrostarter              | 1   |
| ⑤    | Gleichrichter/Regler        | 1   |
| ⑥    | Elektrobügel                | 1   |
| ⑦    | Elektrobügelabdeckung       | 1   |
| ⑧    | Startermagnet               | 1   |
| ⑨    | Stator                      | 1   |
| ⑩    | Untere Motorabdeckungstülle | 1   |



44669

NEDERLANDS

### 3 Inhoud van kit

| Ref. | Omschrijving                                                 | St. |
|------|--------------------------------------------------------------|-----|
| 11   | Moer voor contactslot . . . . .                              | 1   |
| 12   | Afstandsring voor contactslot . . . . .                      | 1   |
| 13   | Rail naar ring startvergrendeling . . . . .                  | 1   |
| 14   | Ring voor vrijloopstartschakelaar . . . . .                  | 2   |
| 15   | Startersolenoidemoer . . . . .                               | 2   |
| 16   | Solenoidemantel . . . . .                                    | 1   |
| 17   | Startersolenoidemoer . . . . .                               | 3   |
| 18   | Vliegwiemoer . . . . .                                       | 1   |
| 19   | Schroef tussen elektrasteun en starterschroef . . . . .      | 1   |
| 20   | Borgring startersolenoid . . . . .                           | 2   |
| 21   | Kap . . . . .                                                | 1   |
| 22   | Borgring accukabel . . . . .                                 | 2   |
| 23   | Klemschroef startersolenoid . . . . .                        | 2   |
| 24   | Moer voor massaboot met twee schroefdraaduiteinden . . . . . | 2   |
| 25   | Klem startersolenoid . . . . .                               | 1   |
| 26   | Schroef voor de kap van de elektrasteun . . . . .            | 2   |

NORGE

### 3 Settets innhold

| Ref. | Beskrivelse                                      | Ant. |
|------|--------------------------------------------------|------|
| 11   | Mutter, nøkkelbryter . . . . .                   | 1    |
| 12   | Mellomstykke for nøkkelbryter . . . . .          | 1    |
| 13   | Skive mellom samleskinne og starterlås . . . . . | 1    |
| 14   | Skive - fristartbryter . . . . .                 | 2    |
| 15   | Mutter - startersolenoid . . . . .               | 2    |
| 16   | Strømpe - solenoid . . . . .                     | 1    |
| 17   | Mutter - startersolenoid . . . . .               | 3    |
| 18   | Mutter - svinghjul . . . . .                     | 1    |
| 19   | Skrue - elektriske brakett til starter . . . . . | 1    |
| 20   | Låseskive - startersolenoid . . . . .            | 2    |
| 21   | Hette . . . . .                                  | 1    |
| 22   | Låseskive - batterikabel . . . . .               | 2    |
| 23   | Klemmeskrue - startersolenoid . . . . .          | 2    |
| 24   | Mutter - jordingsstift med dobbel ende . . . . . | 2    |
| 25   | Klemme - startersolenoid . . . . .               | 1    |
| 26   | Skrue - elektrisk brakettdeksel . . . . .        | 2    |

SUOMI

### 3 Sarjan sisältö

| Viite | Osan nimi                                           | Kpl |
|-------|-----------------------------------------------------|-----|
| 11    | Virtalukon mutteri . . . . .                        | 1   |
| 12    | Virtalukon välike . . . . .                         | 1   |
| 13    | Avokiskosta käynnistimen lukkoaluslevyyn . . . . .  | 1   |
| 14    | Vapaalla käynnistykseen kytkimen aluslevy . . . . . | 2   |
| 15    | Käynnistinsolenoidin mutteri . . . . .              | 2   |
| 16    | Solenoidin holkki . . . . .                         | 1   |
| 17    | Käynnistinsolenoidin mutteri . . . . .              | 3   |
| 18    | Vauhtipyörän mutteri . . . . .                      | 1   |
| 19    | Ruuvi sähkökorvakkeesta käynnistimeen . . . . .     | 1   |
| 20    | Käynnistinsolenoidin lukkoaluslevy . . . . .        | 2   |
| 21    | Kansi . . . . .                                     | 1   |
| 22    | Akkukaapelin lukkoaluslevy . . . . .                | 2   |
| 23    | Käynnistinsolenoidin pidinruuvi . . . . .           | 2   |
| 24    | Maapistokkeen kaksoiskierremutteri . . . . .        | 2   |
| 25    | Käynnistinsolenoidin pidin . . . . .                | 1   |
| 26    | Sähkökorvakkeen kannen ruuvi . . . . .              | 2   |

DEUTSCH

### 3 Der Bausatzinhalt

| Ref. | Bezeichnung                                                  | St. |
|------|--------------------------------------------------------------|-----|
| 11   | Zündschaltermutter . . . . .                                 | 1   |
| 12   | Zündschalter-Abstandsstück . . . . .                         | 1   |
| 13   | Unterlegscheibe zwischen Sammelschiene und Starter . . . . . | 1   |
| 14   | Unterlegscheiben für Leerlaufstartschalter . . . . .         | 2   |
| 15   | Muttern für Startermagnet . . . . .                          | 2   |
| 16   | Magnetmanschette . . . . .                                   | 1   |
| 17   | Muttern für Startermagnet . . . . .                          | 3   |
| 18   | Schwungradmutter . . . . .                                   | 1   |
| 19   | Schraube, Elektrobügel an Starter . . . . .                  | 1   |
| 20   | Unterlegscheiben für Startermagnet . . . . .                 | 2   |
| 21   | Kappe . . . . .                                              | 1   |
| 22   | Sicherungsscheiben für Batteriekabel . . . . .               | 2   |
| 23   | Klemmschrauben für Startermagnet . . . . .                   | 2   |
| 24   | Muttern für Vollschalt-Massebolzen . . . . .                 | 2   |
| 25   | Klemme für Startermagnet . . . . .                           | 1   |
| 26   | Schrauben für Elektrobügelabdeckung . . . . .                | 2   |

| Ref. | Omschrijving                         | St. |
|------|--------------------------------------|-----|
| 27   | Borgring startersolenoid             | 3   |
| 28   | Schroef voor vrijloopstartschakelaar | 2   |
| 29   | Rail naar startmotormoer             | 1   |
| 30   | Starmotorschroef                     | 2   |
| 31   | Schroef voor gelijkrichter/regelaar  | 2   |
| 32   | Kabelklemmschroef                    | 1   |
| 33   | Klem voor elektrische kabel          | 1   |
| 34   | Bout met twee schroefdraaduiteinden  | 1   |
| 35   | Schroef statorconnectorsteun         | 2   |
| 36   | Steun vrijloopstartschakelaar        | 1   |
| 37   | 1-pens connector                     | 1   |
| 38   | Steun                                | 1   |
| 39   | Reservezekering                      | 2   |
| 40   | Houder reservezekering               | 1   |
| 41   | Rail                                 | 1   |

De NUMMERS ①, ②, etc. in de tekst en de op de afbeeldingen verwijzen ALLEEN naar de specifieke onderdelen in de **Inhoudslijst** en op de bijbehorende afbeelding. De LETTERS A, B, etc. worden telkens opnieuw gebruikt - bij de verschillende onderdelen op de overige bladzijden.

| Ref. | Beskrivelse                                 | Ant. |
|------|---------------------------------------------|------|
| 27   | Låseskive - startersolenoid                 | 3    |
| 28   | Skrue - fristartbryter                      | 2    |
| 29   | Mutter - mellom samleskinne og startermotor | 1    |
| 30   | Skrue - startermotor                        | 2    |
| 31   | Skrue - likeretter/regulator                | 2    |
| 32   | Skrue - kabelklemme                         | 1    |
| 33   | Klemme - elektrisk kabel                    | 1    |
| 34   | Bolt med dobbel ende                        | 1    |
| 35   | Skrue - statortilkoblingsbrakett            | 2    |
| 36   | Brakett - fristartbryter                    | 1    |
| 37   | 1-pigg kontakt                              | 1    |
| 38   | Brakett                                     | 1    |
| 39   | Reservesikring                              | 2    |
| 40   | Holder for reservesikring                   | 1    |
| 41   | Samleskinne                                 | 1    |

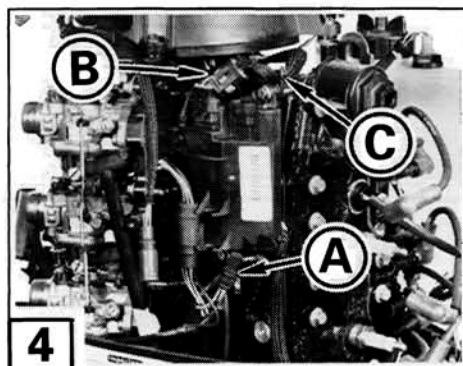
TALLENE ①, ②, etc. i tekst og illustrasjoner henviser KUN til spesielle deler i illustrasjonen og listen over **settets innhold**. BOKSTAVENE A, B, etc. er brukt gang på gang – på forskjellige deler på andre sider.

| Viite | Osan nimi                                        | Kpl |
|-------|--------------------------------------------------|-----|
| 27    | Käynnistinsolenoidin lukkoaluslevy               | 3   |
| 28    | Vapaalla käynnistytksen kytkimen ruuvi           | 2   |
| 29    | Avokiskon ja käynnistinmoottorin välinen mutteri | 1   |
| 30    | Käynnistinmoottorin ruuvi                        | 2   |
| 31    | Tasasuuntain-säätimen ruuvi                      | 2   |
| 32    | Kaapelin pidinruuvi                              | 1   |
| 33    | Sähkökaapelin pidin                              | 1   |
| 34    | Kaksoiskierrepultti                              | 1   |
| 35    | Staattorin liitinkorvakkeen ruuvi                | 2   |
| 36    | Vapaalla käynnistytksen kytkimen korvake         | 1   |
| 37    | Yksitappinen liitin                              | 1   |
| 38    | Korvake                                          | 1   |
| 39    | Varasulake                                       | 2   |
| 40    | Varasulakkeen alusta                             | 1   |
| 41    | Avokisko                                         | 1   |

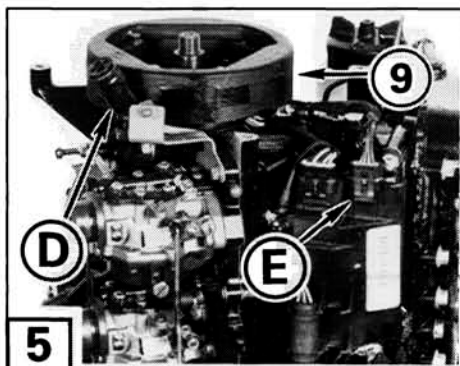
HUOMIONUMEROT ①, ② jne. tekstissä ja kuvissa viittaavat VAIN tiettyihin **kohteisiin sarjan** sisällössä kuvissa ja luettelossa. HUOMIOKIRJAIMIA A, B jne. käytetään useaan eri otteeseen – viittaamaan eri kohteisiin eri sivuilla.

| Ref. | Bezeichnung                           | St. |
|------|---------------------------------------|-----|
| 27   | Sicherungsscheiben für Startermagnet  | 3   |
| 28   | Leerlaufstartschalterschrauben        | 2   |
| 29   | Mutter, Sammelschiene an Startermotor | 1   |
| 30   | Startermotorschrauben                 | 2   |
| 31   | Gleichrichter/Reglerschrauben         | 2   |
| 32   | Kabelklemmschraube                    | 1   |
| 33   | Elektrokabelklemme                    | 1   |
| 34   | Vollschafschraube                     | 1   |
| 35   | Schrauben für Statorsteckerbügel      | 2   |
| 36   | Leerlaufstartschalterbügel            | 1   |
| 37   | Einpoliger Stecker                    | 1   |
| 38   | Haltebügel                            | 1   |
| 39   | Ersatzsicherungen                     | 2   |
| 40   | Ersatzsicherungsfassung               | 1   |
| 41   | Sammelschiene                         | 1   |

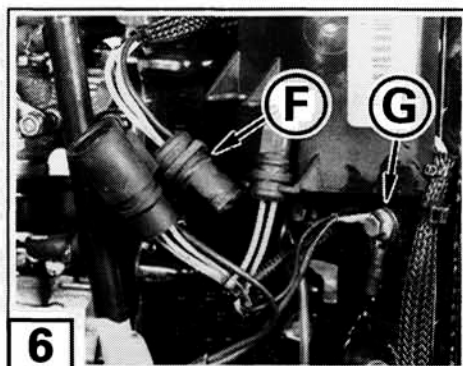
Die ZAHLEN ①, ② usw. in Text und Abbildungen beziehen sich NUR auf die speziellen Teile in Abbildung und **Liste zum Bausatzinhalt**. Die BUCHSTABEN A, B usw. werden für verschiedene Teile auf verschiedenen Seiten immer wieder neu verwendet.



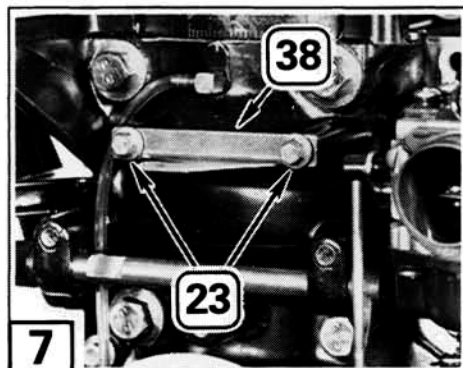
44674



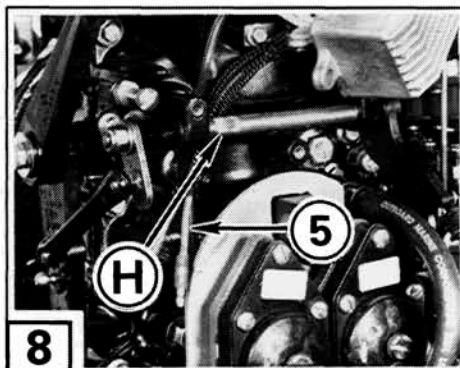
44675



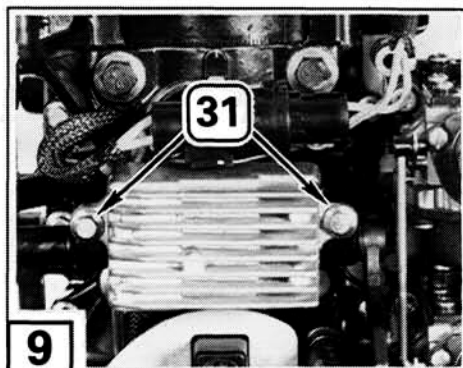
44676



44677



44678



44680

#### NEDERLANDS

Verwijder de geluiddemper en de motorkap aan stuurboord.

**4** Ontkoppel de 2-pens *Amphenol*-connector (A). Ontkoppel de 4-pens connector (B) bij de ontstekingsmodule en verwijder het klembandje (C).

Verwijder de handstarter, het vliegwiel en de stator. Gooi de stator en de vliegwielmoer weg.

**5** Installeer de stator (9). Breng *Nut Lock* aan op het schroefdraad van de schroeven en draai ze aan tot 84-106 in. lbs. (9,6-12,0 N·m). Leid de stator om de connector (D) heen naar voren. Klik de 4-pens connector (E) in de ontstekingsmodule.

#### NORGE

Ta av luftlyddemperen og styrbord motordeksel.

**4** Koble fra *Amphenol* kontakten med 2 pigger (A). Koble fra kontakten med 4 pigger (B) ved tenningsmodulen og ta av monteringsstroppen (C).

Ta av den manuelle starteren, svinghulet og stator-enheten. Kast stator-enheten og svinghjuls-mutteren.

**5** Monter stator-enheten (9). Ha *Nut Lock* (mutterlås) på monterings-skruenes gjenger og stram skruene til et moment på 84-106 in. lbs. (9-12 N·m). Legg den runde statorekontakten (D) forover. Press kontakten med fire pigger (E) inn i tenningsmodulen.

#### SUOMI

Irrota imuäänenvaimennin ja oikeanpuoleinen moottorin kansi.

**4** Irrota kaksitappinen *Amphenol*-liitin (A). Irrota nelitappinen liitin (B) sytytysmoduulista ja irrota sidenauha (C).

Irrota käsikäynnistin, vauhtipyörä ja saattoriasennelma. Poista käytöstä saattoriasennelma ja vauhtipyörän mutteri

**5** Asenna staattoriasennelma (9). Sivele *Nut Lock* -ainetta kiinnitysruuvin kierteisiin ja kiristä 84-106 in. lbs. (9-12 N·m) momenttiin. Liikuta staattorin pyörää liitintä (D) eteenpäin. Työnnä nelitappista liitintä (E) sytytysmoduuliin kunnes se salpautuu.

#### DEUTSCH

Schalldämpfer und steuerbordseitige Motorabdeckung entfernen.

**4** Den zweipoligen *Amphenol*-Stecker (A) lösen. Den vierpoligen Stecker (B) vom Zündmodul lösen und das Halteband (C) entfernen.

Handstarter, Schwungrad und Stator entfernen. Stator und Schwungradmutter wegwerfen.

**5** Den Stator (9) einbauen. *Nut Lock* auf die Gewinde der Halteschrauben geben und die Schrauben auf 84-106 in. lbs. (9-12 N·m) anziehen. Den Statorstecker (D) nach vorne legen. Den vierpoligen Stecker (E) in das Zündmodul stecken, bis er einrastet.

**6** Haal de 4-pensconnector **Ⓕ** tussen de ontstekingsmodule en de motorbedrading los. Verwijder de massaschroef en de borgring **Ⓒ** en bewaar deze. Verwijder de zwarte massadraden.

**7** Breng *Screw Lock* aan op de twee schroeven **23**. Installeer de steun voor de statorconnector **38** met de vinger omlaag en naar stuurboord gericht. Draai de schroeven aan tot 36-60 in. lbs. (4-6 N-m).

**8** Leid de 3-kogelconnectoren van de gelijkrichter/regelaar **5** omhoog en achter de gasnok en de as **Ⓗ** door.

**9** Plaats de gelijkrichter/regelaar op het carter en zet hem vast met twee schroeven **31**. Draai de schroeven aan tot 60-84 in. lbs. Druk de connector tussen stator en de gelijkrichter/regelaar samen tot ze vastzitten en installeer dit op de steun.

**6** Koble tenningsmodulen til *Amphenol* kontakten med 4 pigger **Ⓕ** i motorkabelstokken. Ta av jordingsskruen og låseskiven **Ⓒ** og ta vare på begge deler. Fjern de svarte jordledningene

**7** Ha *Screw Lock* (skruelås) på de to skruene **23** og monter statortilkoblingsbraketten **38** slik at fingeren vender nedover og mot styrbord side. Trekk skruene til med et moment på 36-60 in. lbs. (4-6 N-m).

**8** Legg likeretteren/regulatorens 3-kulekontakter **5** over og ned bak gasskammen og akselen **Ⓗ**.

**9** Sett likeretter/regulatoren på veivhuset og fest med to skruer **31**. Stram skruene til et moment på 60-84 in. lbs. (7-9 N-m). Press sammen kontaktene fra statoren og likeretter/regulatoren helt til de er låst og monter dem i braketten.

**6** Irrota sytytysmoduulin ja moottorin johdoston välinen nelitapinen *Amphenol* -liitin<sup>Ⓕ</sup>. Irrota ja säilytä maattoruuvi ja lukkoaluslevy **Ⓒ**. Irrota mustat maajohdot.

**7** Sivele *Screw Lock* -ainetta kahteen ruuviin **23** ja asenna staattorin liitinkorvake **38** niin, että sormi osoittaa alas ja oikealle. Kiristä ruuvit vääntömomenttiin 36-60 in. lbs. (4-6 N-m).

**8** Pujota tasasuuntain-säätimen kolmikuulaiset liittimet **5** kaasunsäätönokan ja akselin **Ⓗ** yli ja alas niiden taakse.

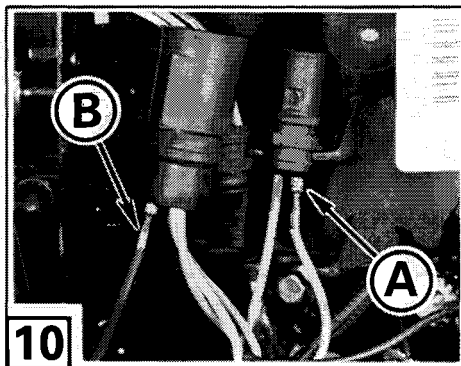
**14** Aseta säädin/tasasuuntain vaihdelaatikon päälle ja kiinnitä kahdella ruuvilla **13**. Kiristä ruuvit 60-84 in. lbs. (7-9 N-m) momenttiin. Työnnä staattorin sekä säätimen/tasasuuntaimen liittimiä toisiinsa, kunnes ne salpautuvat kiinni, ja asenna ne sitten korvakkeen päälle.

**6** Den vierpoligen *Amphenol*-Stecker **Ⓕ** vom Zündmodul zum Motorkabelbaum lösen. Masseschraube und Sicherungsscheibe **Ⓒ** entfernen und zurücklegen. Die schwarzen Massekabel entfernen.

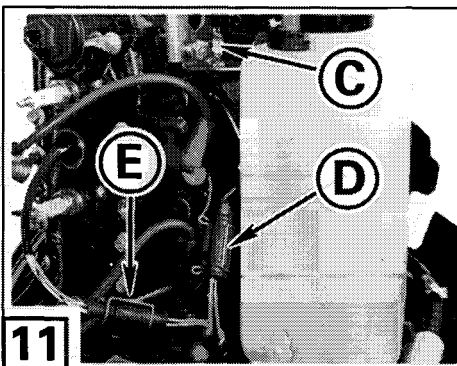
**7** *Screw Lock* auf die beiden Schrauben **23** geben und den Statorsteckerbügel **38** mit dem Finger nach unten und Steuerbord anbringen. Die Schrauben auf 36-60 in. lbs. (4-6 N-m) anziehen.

**8** Die drei Kugelstecker **5** vom Gleichrichter/Regler über Gasnocken und Welle **Ⓗ** und dahinter nach unten führen.

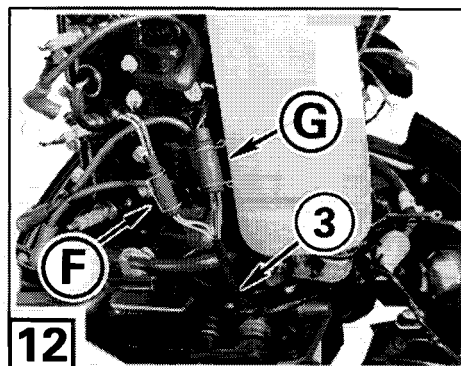
**9** Den Gleichrichter/Regler auf das Kurbelgehäuse setzen und mit zwei Schrauben **31** befestigen. Die Schrauben auf 60-84 in. lbs. (7-9 N-m) anziehen. Die Stecker vom Stator zum Gleichrichter/Regler fest zusammendrücken und am Haltebügel anbringen.



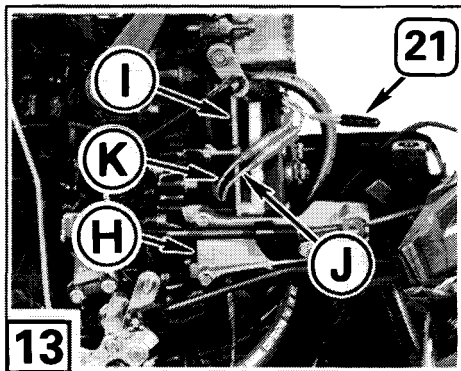
44681



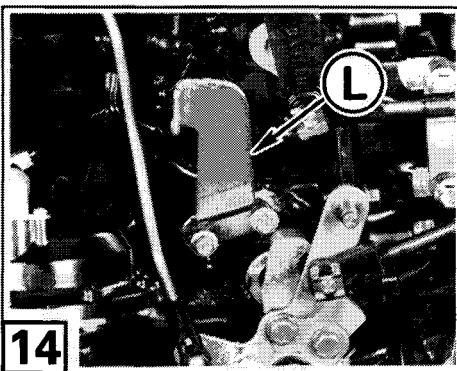
44682



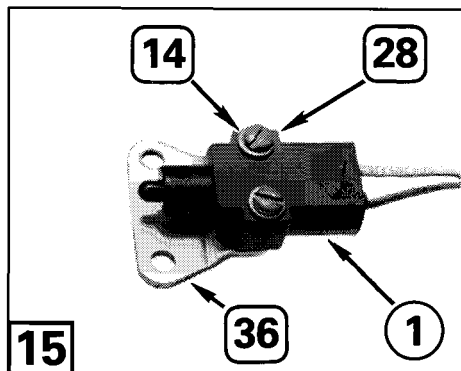
44692



44693



44694



41607

#### NEDERLANDS

**10** Verwijder de rood/geelbruin gestreepte draad A uit klem "A" van de 2-gats plug. Haal de pen B voor de zwarte draad uit klem "B" van de 4-pens contrastekker.

**11** Verwijder de schroef C van de bovenste steun van de olietank. Verwijder de klemmen en haal de 3-pens connector D van de olietank en de 2-pens connector E van de temperatuurschakelaar los.

Verwijder de motorbedrading en gooi deze weg.

**12** Leid de geelbruine draad, de wit/zwarte draad en de nieuwe motorbedrading 3 aan de zijde van de zekeringconnector naar voren door onder de olietanksteun en tussen het onderste gedeelte van de olietank en het cilinderblok. Duw de 2-pens connectoren F van de wit/zwarte draden samen. Druk de 3-pens connector G samen. Vastzetten met klembandjes.

#### NORGE

**10** Fjern den røde/brunstripete ledningen A fra terminal "A" i stikkontakten med 2 hull. Fjern den svarte ledningspiggen B fra terminal "B" i stikkontakten med 4 pigger.

**11** Ta ut den øverste skruen i oljetankens brakett C. Fjern holderne og koble fra oljetankens kontakt med 3 pigger D og temperaturbryterens kontakt med 2 pigger E.

Fjern motorkabelstokken og kast den.

**12** Legg den brune ledningen, den hvite/svarte ledningen og den nye motorkabelstokkens ende med sikringskontakten 3 forover under oljetankbraketten og mellom den nederste delen av oljetanken og sylinderblokken. Press sammen kontakten med 2 pigger på den hvite/svarte ledningen F. Press sammen kontakten med 3 pigger G. Fest med holdere.

#### SUOMI

**10** Irrota puna-punaruskearaidallinen johto A kaksihylsytulpan liittimestä "A". Irrota musta johdon tappi B nelitappisen pistorasian liittimestä "B".

**11** Irrota öljysäiliön ylemmän korvakkeen ruuvi C. Irrota pidike ja kytke irti öljysäiliön kolmitappinen liitin D ja lämpötilakytkimen kaksitappinen liitin E.

Irrota ja pane syrjään moottorin johdosto.

**12** Johda ruskea johto, valko-musta johto ja moottorin johdoston sulakejohdon pää 3 eteenpäin öljysäiliön korvakkeen alitse ja öljysäiliön alaosan ja sylinterilohkon väliin. Paina valko-mustan johdon kaksitappiset liittimet F toisiaan vasten. Paina kolmitappinen liitin G yhteen. Kiinnitä pidikkeillä.

#### DEUTSCH

**10** Das rot/hellbraun gestreifte Kabel A von Klemme "A" des zweipoligen Kupplungssteckers entfernen. Den Stift B des schwarzen Kabels von Klemme "B" der vierpoligen Buchse entfernen.

**11** Die obere Öltank-Haltebügelschraube C entfernen. Die Halterungen entfernen und den dreipoligen Öltankstecker D und den zweipoligen Temperaturschalterstecker E lösen.

Den Motorkabelbaum entfernen und wegwerfen.

**12** Hellbraunes Kabel, weiß-schwarzes Kabel und Sicherungssteckerende des neuen Motorkabelbaums 3 nach vorne und dann unter den Öltankhaltebügel und zwischen den unteren Teil von Öltank und Zylinderblock führen. Den zweipoligen Stecker F des weiß/schwarzen Kabels zusammenstecken. Den dreipoligen Stecker G zusammenstecken. Mit Halterungen sichern.

**13** Leid de paarse en de rode draad van de motorbedrading omlaag en onder de gas- en schakelankerbeugel **8** en weer omhoog achter het warmteschild van de brandstofpomp **1**. Sluit de paarse **9** en rode **10** kogelconnectoren van de motorbedrading en die van de gelijkrichter op elkaar aan. Plaats de kap **21** op de kogelconnector van de grijze draad van de gelijkrichter.

**14** Verwijder de aanslag voor volle kracht vooruit **1** en gooi hem weg. Bewaar de montageschroeven.

**15** Zet de vrijloopstartschakelaar **1** op de schakelaarsteun **36** vast met behulp van twee sluitringen **14** en twee schroeven **28**.

**13** Legg motorkabelstokkens lilla ledning og røde ledning ned og under gass- og gir-forankringsbraketten **8** og opp bak drivstoffpumpens varmeskydd **1**. Sett sammen kulekontaktene på motorkabelstokkens og likeretterens lilla ledning **9** og røde ledning **10**. Sett en hette **21** over kulekontakten på likeretterens grå ledning.

**14** Fjern og kast forstillingssperren **1**. Ta vare på monteringskruene.

**15** Fest fristartbryteren **1** på bryterbraketten **36** ved hjelp av to skiver **14** og to skruer **28**.

**13** Johda moottorin johdoston purppuranpunainen ja punainen johto alas kaasun ja vaihtoankkurin korvakkeen alle **8** ja ylös polttoainepumpun lämpökilven takaa **1**. Liitä moottorin johdosto ja tasasuuntaimen purppuranpunainen **9** ja punainen **10** vastakappale. Aseta kansi **21** tasasuuntaimen harmaan kuulapään päälle.

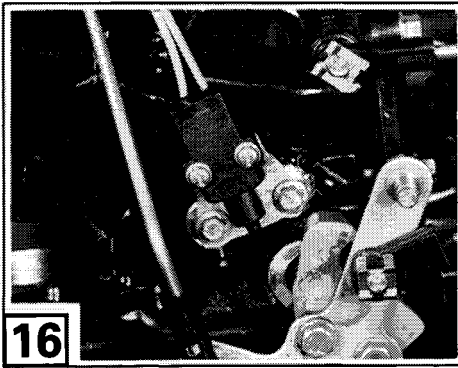
**14** Irrota ja pane syrjään täyden käynnin pysäytin **1**. Säilytä kiinnitysruuvit.

**15** Kiinnitä vapaa-asennon käynnistyskytkin kytkinkorvakkeeseen **1** kahdella aluslevyllä **36** ja kahdella ruuvilla **28**.

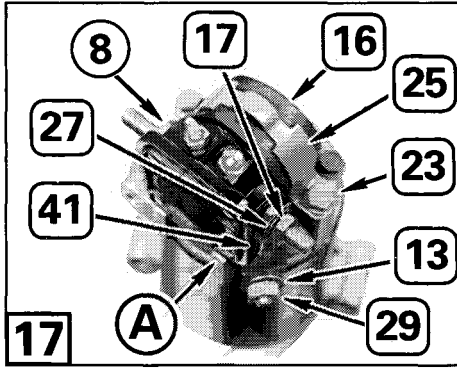
**13** Dunkelrotes und rotes Kabel des Motorkabelbaums nach unten und unter den Gas- und Schalthaltebügel **8** und nach oben hinter den Kraftstoffpumpen-Hitzeschild **1** führen. Die Kugelstecker des dunkelroten **9** und des roten **10** Kabels von Motorkabelbaum und Gleichrichter zusammenstecken. Die Kappe **21** auf den Kugelstecker des grauen Gleichrichterkabels setzen.

**14** Den Frühzündungsanschlag **1** entfernen. Die Halteschrauben zurücklegen.

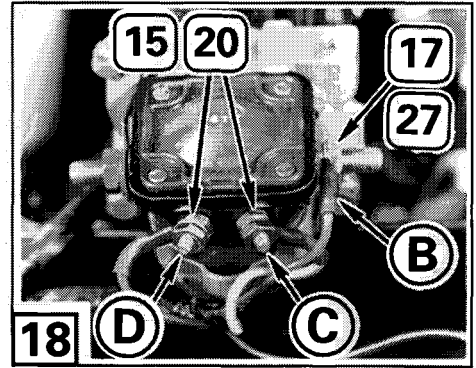
**15** Den Leerlaufstartschalter **1** mit zwei Unterlegscheiben **36** und zwei Schrauben **14** am Schalterbügel **28** befestigen.



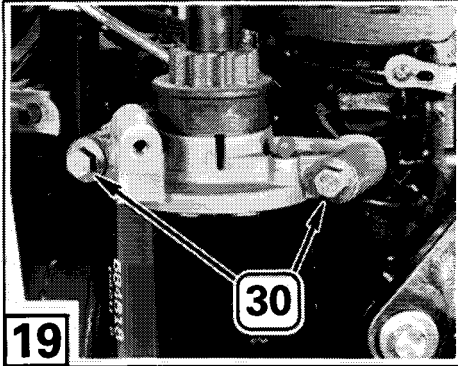
44695



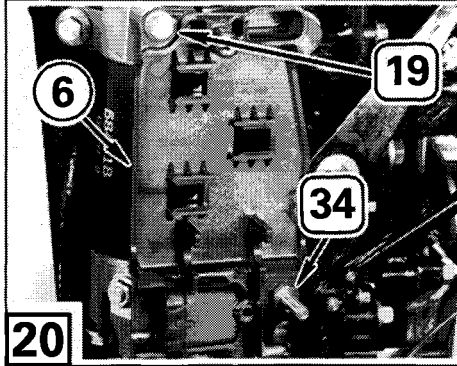
41429



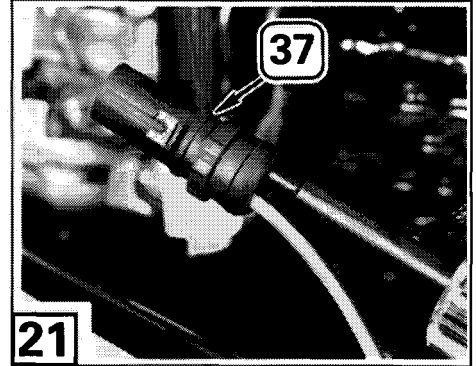
41430



44696



44697



44715

#### NEDERLANDS

**16** Zet de schakelaar met de steun op het cilinderblok met behulp van de achtergehouden schroeven. Aandraaien tot 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

**17** Zet de startersolenoiden als volgt in elkaar:

- Schuif de solenoïdekous **16** op de startersolenoiden **8**.
- Plaats de solenoïde tegen de bouten **A** op de starter.
- Borg de klem **25** van de startersolenoiden met schroeven **23**.
- Installeer de rail **41** tussen de starter en de solenoïde.
- Zet de rail vast op de starter, met behulp van de borgring **13** en de moer **29**.
- Zet de rail vast op de solenoïde, met behulp van één borgring **27** en een moer **17**.

#### NORGE

**16** Fest bryter- og brakett-enheten til sylinderblokken ved hjelp av skruene som ble tatt. Trekk til med et moment på 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

**17** Sett sammen startsolenoiden på følgende måte:

- Skyv solenoidstrømpen **16** på startsolenoiden **8**.
- Plasser solenoiden mot forsterkningene **A** på starteren.
- Fest startsolenoidklemmen **25** med skruene **23**.
- Monter samleskinnen **41** mellom starteren og solenoiden.
- Fest samleskinnen til starteren ved hjelp av låseskiven **13** og mutteren **29**.
- Fest samleskinnen til solenoiden ved hjelp av en låseskive **27** og en mutter **17**.

#### SUOMI

**16** Kiinnitä kytkin ja korvakeasennelma sylinterilohkoon aiemmin säilöön otetuilla ruuveilla. Kiristä momenttiin 60-84 tuumaa lbs. (7-9 N·m).

**17** Asenna käynnistinsolenoidi seuraavalla tavalla:

- Pujota solenoidin holkki **16** käynnistinsolenoidin päälle **8**.
- Aseta solenoidi käynnistimen päällä olevia kohoumia **A** vasten.
- Kiinnitä käynnistinsolenoidin pidin **25** ruuveilla **23**.
- Asenna avokisko **41** käynnistimen ja solenoidin väliin.
- Kiinnitä avokisko käynnistimeen lukkoaluslevyllä **13** ja mutterilla **29**.
- Kiinnitä avokisko solenoidiin yhdellä lukkoaluslevyllä **27** ja yhdellä mutterilla **17**.

#### DEUTSCH

**16** Schalter und Haltebügel mit den zurückgelegten Schrauben am Zylinderblock befestigen. Auf 60-84 in. lbs. (7-9 N·m) anziehen.

**17** Den Startermagnet wie folgt anbringen:

- Magnetbuchse **16** auf Startermagnet **8** schieben.
- Magnet gegen Bossen **A** am Starter richten.
- Startermagnetklemme **25** mit Schrauben **23** befestigen.
- Sammelschiene **41** zwischen Starter und Magnet anbringen.
- Sammelschiene mit Sicherungsscheibe **13** und Mutter **29** am Starter befestigen.
- Sammelschiene mit Sicherungsscheibe **27** und einer Mutter **17** am Magnet befestigen.

**18** Zet de draden als volgt op de solenoïde vast:

- Grote rode draad ⑧ – borgring ②⑦, en moer ①⑦.
- Regelklem ③ – geel/rode draad, borgring ②⑦, en moer ①⑤.
- Regelklem ④ – zwarte draad, borgring ②⑦, en moer ①⑤.
- Draai de moeren stevig aan.
- Breng *Black Neoprene Dip* aan op de kleine klemmen.

**19** Zet de starter met schroeven ③① vast. Breng op de draad *Nut Lock* aan en draai de schroeven aan tot 15-17 ft. lbs. (20-23 N-m).

**20** Installeer de elektrasteun ⑥ met de schroef ①⑨ en de bout met twee schroefdraaduiteinden ③④ op de starter. Stevig aandraaien.

**21** Voer beide zwarte draden van de noodstop-schakelaar naar de stuurboorzijde van het motorblok. Installeer de zwarte draadpen in de 1-pens connector ③⑦.

**18** Fest ledningene til solenoiden som beskrevet nedenunder:

- Den store røde ledningen ⑧ – låseskive ②⑦, og mutter ①⑦.
- Kontrollterminal ③ – den gule/røde ledningen, låseskiver ②⑦, og mutter ①⑤.
- Kontrollterminal ④ – den svarte ledningen, låseskive ②⑦, og mutter ①⑤.
- Trekk mutteren godt til.
- Ha *Black Neoprene Dip* (svart neopren) på de små terminalene.

**19** Fest starter-enheten med skruer ③①. Ha *Nut Lock* (mutterlås) på gjengene og trekk til skruene med et moment på 15-17 ft. lbs. (20-23 N-m).

**20** Monter den elektriske braketten ⑥ på starteren med en skrue ①⑨ og en bolt med dobbel ende ③④. Trekk godt til.

**21** Legg begge de svarte nødstopbryterledningene til styrbord side av motorhodet. Sett piggen i den svarte ledningen inn i kontakten med ett hull ③⑦.

**18** Kiinnitä solenoidin johdot seuraavalla tavalla:

- Suuri punainen johto ⑧ – lukkoaluslevy ②⑦ ja mutteri ①⑦.
- Kontrolliliitin ③ – kelta/punainen johto, lukkoaluslevy ②⑦ ja mutteri ①⑤.
- Kontrolliliitin ④ – musta johto, lukkoaluslevy ②⑦ ja mutteri ①⑤.
- Kiristä mutterit tiukalle.
- Sivele *Black Neoprene Dip*-ainetta pieniin liittimiin.

**19** Kiinnitä käynnistimen asennelma ruuveilla ③①. Sivele *Nut Lock*-ainetta kierteisiin ja kiristä ruuvit 15-17 ft. lbs. (20-23 N-m) momenttiin.

**20** Asenna sähkökorvake ⑥ käynnistimen päälle ruuvilla ①⑨ ja kaksoiskierrepultilla ③④. Kiristä tiukalle.

**21** Johda molemmat hätäpysäytyskytkimen mustat johdot veneen oikealle puolelle. Asenna mustan johdon tappi yksitappiseen liittimeen ③⑦.

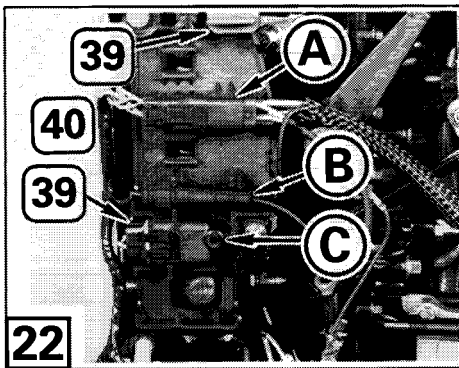
**18** Die Kabel wie folgt am Magnet befestigen:

- Dickes rotes Kabel ⑧ – Sicherungsscheibe ②⑦ und Mutter ①⑦.
- Reglerklemme ③ – gelb-rotes Kabel, Sicherungsscheibe ②⑦ und Mutter ①⑤.
- Reglerklemme ④ – schwarzes Kabel, Sicherungsscheibe ②⑦ und Mutter ①⑤.
- Die Muttern sicher festziehen.
- *Black Neoprene Dip* auf die kleinen Klemmen geben.

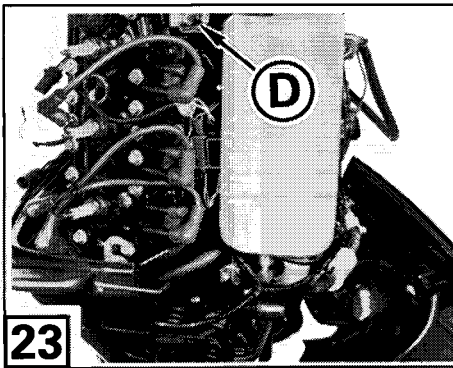
**19** Den Starter mit Schrauben ③① befestigen. *Nut Lock* auf die Gewinde geben und die Schrauben auf 15-17 ft. lbs. (20-23 N-m) anziehen.

**20** Den Elektrobügel ⑥ mit Schraube ①⑨ und Vollschaftschraube ③④ am Starter anbringen. Fest anziehen.

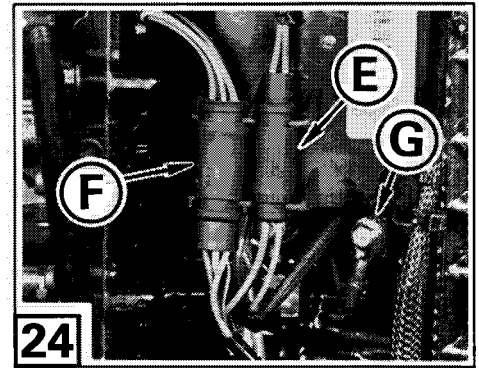
**21** Beide schwarzen Notstoppschalterkabel zur Steuerbordseite des Motorkopfs führen. Den Stift des schwarzen Kabels im einpoligen Stecker ③⑦ anbringen.



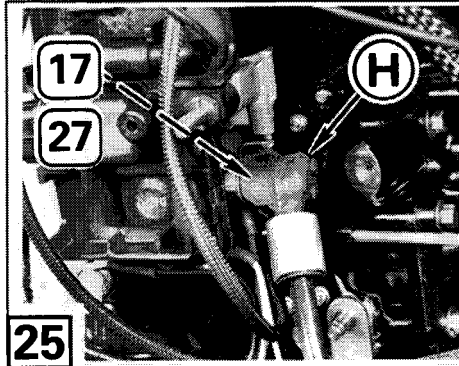
44718



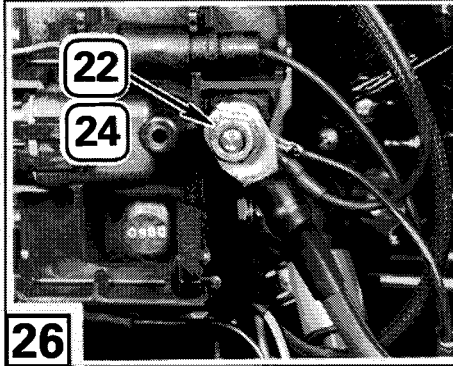
44714



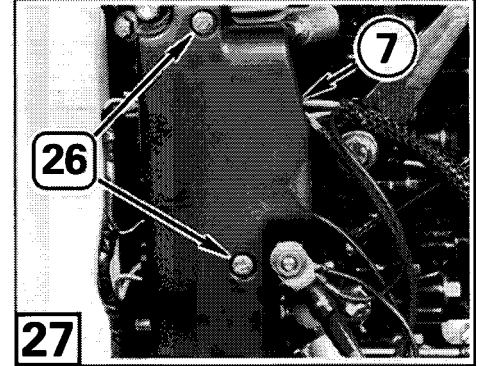
44720



44894



44895



44896

#### NEDERLANDS

**22** Installeer het volgende op de elektrasteun:

- Reservezekeringhouder (40) en reservezekering (39).
- De 6-pens connector van de motorbedrading (A) op de kabel voor de connector voor het contactslot.
- De 1-pens connector van de motorbedrading (B) voor de connector voor de stopschakelaar.
- Installeer de zekering (39) in de holte van de motorbedrading en druk de zekeringhouder (C) in de elektrasteun.

Leid de motorbedrading tussen de elektrasteun en de olietank door.

**23** Breng de motorbedrading aan tussen de olietank en de cilinderkop. Zet de olietanksteun vast met de schroef (D). Stevig aandraaien.

Installeer het vlieg wiel met een nieuwe moer (18), alsmede de handstarter.

#### NORGE

**22** Monter det følgende i den elektriske braketten:

- Holder for reservesikring (40) og reservesikring (39).
- Motorkabelstokk-kontakt med 6 pigger (A) til kabelens nøkkelbryterkontakt.
- Motorkabelstokk-kontakt med 1 pigg (B) til stoppbryterkontakten.
- Sett sikringen (39) i hylsen i kabelstokken, og press sikringshylsen (C) inn i den elektriske braketten.

Legg motorkabelstokken mellom den elektriske braketten og oljetanken.

**23** Plasser motorkabelstokken mellom oljetanken og topplokket. Fest oljetankbraketten med en skrue (D). Trekk skruen godt til.

Monter svinghjulet. Bruk den nye mutteren (18) og den nye manuelle starteren.

#### SUOMI

**22** Asenna sähkökorvake seuraavalla tavalla:

- Varasulakkeen alusta (40) ja varasulake (39).
- Kuusitappinen moottorin johdoston liitin (A) kaapelin virtalukon liittimeen.
- Yksitappinen moottorin johdoston liitin (B) pysäytyskytkimen liittimeen.
- Asenna sulake (39) johdoston hylsyyn ja paina sulakkeen hylsyä (C) sähkökorvakeeseen.

Johda moottorin johdosto sähkökorvakkeen ja öljysäiliön väliin.

**23** Aseta moottorin johdosto öljysäiliön ja sylinterikannen väliin. Kiinnitä öljysäiliön korvake ruuvilla (D). Kiinnitä ruuvi tiukasti.

Asenna vauhtipyörä uudella mutterilla (18) ja käsikäynnistimellä.

#### DEUTSCH

**22** Folgende Teile im Elektrobügel anbringen:

- Sicherungsfassung (40) und Ersatzsicherung (39).
- Sechspoliger Motorkabelbaumstecker (A) am Zündschalterkabelstecker.
- Einpoliger Motorkabelbaumstecker (B) am Stoppschalterstecker.
- Sicherung (39) in der Kabelbaumbuchse anbringen und Sicherungsfassung (C) in den Elektrobügel drücken.

Den Motorkabelbaum zwischen Elektrobügel und Öltank führen.

**23** Den Motorkabelbaum zwischen Öltank und Zylinderkopf positionieren. Den Öltankbügel mit Schraube (D) befestigen. Fest anziehen.

Das Schwungrad mit neuer Mutter (18) und Handstarter anbringen.

**[24]** Installeer het steekgat van de rode draad van de ontstekingsmodule in klem "A" van de plug met twee gaten ⑥. Sluit de 2-pens steker van de motorbedrading aan op de 2-pens contrasteker van het waarschuwingssysteem. Installeer de connector in de elektrasteun. Sluit de 4-pens steker van de ontstekingsmodule aan op de 4-pens contrasteker ⑥ van de motorbedrading. Installeer de platte kant van de connector tegen de elektrasteun. Sluit de aardingsdraad weer aan met de borgringen en de bewaarde schroef ⑥.

**[25]** ⚠ Sluit de rode accukabel aan op de grote aansluitklem van de solenoïde. Borg de aansluiting met een borgring ②⑦ en een moer ①⑦. **Het rode afdekpaneel ⑧ van de positieve draad moet de solenoïdeklem bedekken.**

**[26]** Zet drie zwarte draden van de motorbedrading op de massabout met een borgring ②② en een moer ②④. Sluit de zwarte accukabel aan met behulp van een borgring ②② en een moer ②④. Stevig aandraaien.

**[27]** Borg het afdekpaneel ⑦ van de elektrasteun met schroeven ②⑥. Stevig aandraaien.



Opgelet

**[24]** Asenna sytytysmoduulin hylsyn punainen johto kaksihylsypistokeen ⑥ liittimeen "A". Liitä kaksitappinen johdostopistoke kaksitappiseen varoitusjärjestelmän johdoston pistorasiaan ⑥. Asenna liitin sähkökorvakkeeseen. Liitä nelitappinen sytytysmoduulin pistoke nelitappiseen johdostopistorasiaan. Asenna liittimen litteä puoli sähkökorvaketta vasten. Liitä uudestaan maajohto säilöön otetuilla lukkoaluslevyllä ja ruuvilla ⑥.

**[25]** ⚠ Asenna punainen akkukaapeli solenoidin suureen liittimeen. Kiinnitä yhdellä lukkoaluslevyllä ②⑦ ja mutterilla ①⑦. **Positiivisen johdon punaisen päällyksen ⑧ tulee peittää solenoidin liitin.**

**[26]** Kiinnitä kolme mustaa johdoston johtoa maapistokkeeseen lukkoaluslevyllä ②② ja mutterilla ②④. Asenna musta johto lukkoaluslevyllä ②② ja mutterilla ②④. Kiristä tiukalle.

**[27]** Kiinnitä sähkökorvakkeen kansi ⑦ ruuveilla ②⑥. Kiristä tiukalle.



Varoitus

**[24]** Stikk kontakten på tennmodulens røde ledning inn i terminal "A" i stikkkontakten med 2 hull ⑥. Koble sammen motorkabelstokkens kontakt med 2 hull og varselsystemets kontakt med 2 pigger. Monter kontakten i den elektriske braketten. Koble sammen tenningsmodulens kontakt med 4 pigger og kabelstokkens stikkontakt med fire pigger ⑥. Sett den flate siden av kontakten mot den elektriske braketten. Monter jordledningen ved hjelp av låseskiven og skruen som ble tatt vare på ⑥.

**[25]** ⚠ Monter den røde batterikabelen på solenoidens store terminal. Fest den med en låseskive ②⑦ og en mutter ①⑦. **Den røde hetten ⑧ på den positive ledningen må dekke solenoidterminalen.**

**[26]** Fest de tre svarte ledningene i kabelstokken til jordingsstiften med en låseskive ②② og mutter ②④. Monter den svarte batterikabelen med en låseskive ②② og en mutter ②④. Trekk godt til.

**[27]** Fest dekslet på den elektriske braketten ⑦ med skruer ②⑥. Trekk godt til.



Gjelder Sikkerhet

**[24]** Die Buchse des roten Zündmodulkabels in Klemme "A" des zweipoligen Kupplungssteckers ⑥ anbringen. Den zweipoligen Kabelbaumstecker an der zweipoligen Warnsystem-Kabelbaumbuchse anschließen. Den Stecker im Elektrobügel anbringen. Den vierpoligen Zündmodulstecker an der vierpoligen Kabelbaumbuchse ⑥ anschließen. Die flache Seite des Steckers am Elektrobügel anbringen. Den Massedraht mit Sicherungsscheiben und zurückgelegter Schraube ⑥ wieder anschließen.

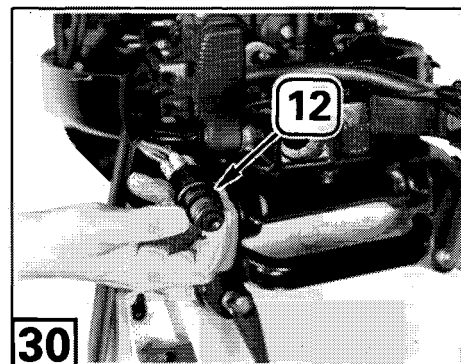
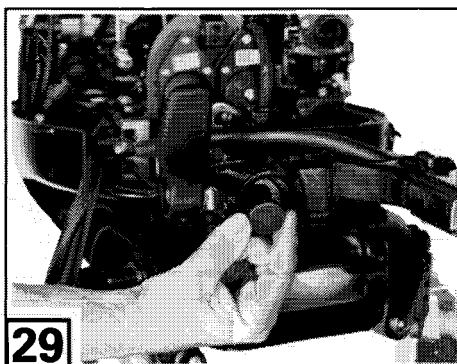
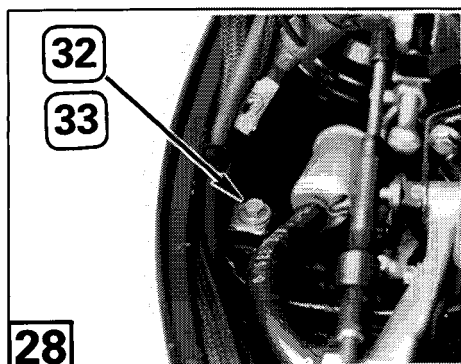
**[25]** ⚠ Das rote Batteriekabel an der großen Magnetklemme anbringen. Mit einer Sicherungsscheibe ②⑦ und Mutter ①⑦ sichern. **Die rote Abdeckung ⑧ des positiven Kabels muß die Magnetklemme bedecken.**

**[26]** Drei schwarze Kabelbaumkabel mit Sicherungsscheibe ②② und Mutter ②④ am Massebolzen befestigen. Das schwarze Batteriekabel mit Sicherungsscheibe ②② und Mutter ②④ anbringen. Fest anziehen.

**[27]** Die Elektrobügelabdeckung ⑦ mit Schrauben ②⑥ befestigen. Fest anziehen.



Sicherheitshinweis



#### NEDERLANDS

Installeer de onderste motorkap.

**28** Leid de accukabel en de bedrading van het contactslot langs de stuurboordkant van de onderste motorkap. Installeer de klem **33** en de schroef **32** om de kabels vast te houden tegen de onderste motorkap.

**29** Verwijder de mantel van het contactslot en gooi deze weg.

**30** Schuif de afstandsring **12** op de cilinder van het contactslot.

#### NORGE

Monter det nedre motordekslet.

**28** Legg batterikabelen og nøkkelbryterens kabelstokk langs styrbord side av det nedre motordekslet. Monter klemmen **33** og skruen **32** for å holde kablene mot det nedre motordekslet.

**29** Fjern og kast nøkkelbryterens malje.

**30** Skyv mellomstykket **12** på nøkkelbryterens skaft.

#### SUOMI

Asenna alempi moottorin kansi.

**28** Johda akkukaapeli ja virtalukon johdosto pitkin moottorin alakanen oikeaa laitaa. Asenna pidin **33** ja kiinnitä ruuvilla **32** moottorin alakannta vasten.

**29** Irrota ja pane syrjään virtalukon läpivientikumi.

**30** Pujota välike **12** virtalukon tangon päälle.

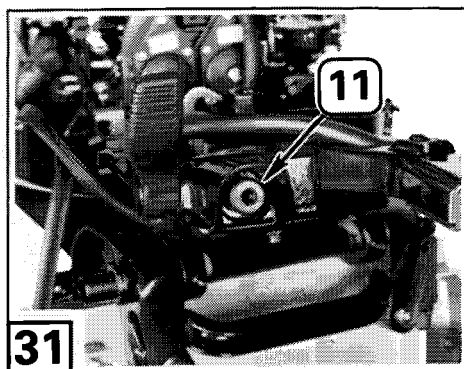
#### DEUTSCH

Untere Motorabdeckung anbringen.

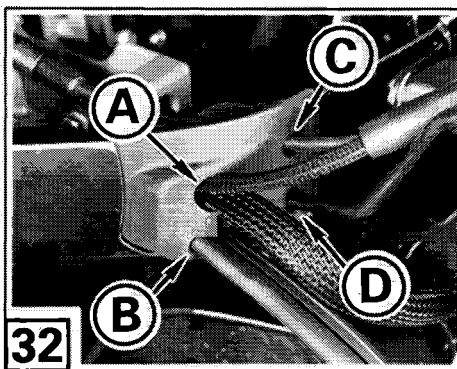
**28** Batteriekabel und Zündschalterkabelbaum an der Steuerbordseite der unteren Motorabdeckung entlang führen. Klemme **33** und Schraube **32** anbringen, um die Kabel an der unteren Motorabdeckung zu halten.

**29** Die Zündschaltertülle ausbauen und wegwerfen.

**30** Das Abstandsstück **12** auf die Zündschaltertrommel schieben.



41619



41620

#### NEDERLANDS

**31** Plaats het platte oppervlak van de cilinder van het contactslot omhoog en breng hem aan op de stuurhendelsteun. Borg hem met een moer **11**.

**32** Installeer de doorvoertule voor de onderste motorkap **10**, de elektriciteitskabels en de schakelverbindingsstang als volgt:

- Het contactslot en de kabel van de veiligheidsschakelaar in het ronde gat **A**.
- De accukabels in het lange gat aan de onderzijde **B**.
- De gaskabel in het gat aan de bovenzijde **C**.
- De schakelverbindingskabel in het ronde gat aan de onderzijde **D**.

Installeer de geluiddemper en de bougiekabels.

Sluit de accukabels aan op de accu. Zie de Bestuurdershandleiding voor advies hoe met de accu om te gaan.

#### NORGE

**31** La den flate siden av nøkkelbryterens skaft vende opp og monter i rorkultbraketten. Fest ved hjelp av en mutter **11**.

**32** Monter maljen i det nedre motordekslet **10**, de elektriske kablene og girforbindelsesleddene som beskrevet nedenunder:

- Nøkkelsbryteren og sikkerhetsbryterkabelen i det runde hullet **A**.
- Batterikablene i det nederste lange hullet **B**.
- Gass-kabelen i det øverste hullet **C**.
- Girforbindelsesleddet i det nederste runde hullet **D**.

Monter luftlyddemperen og tennpluggledningene.

Sett batterikablene på batteriet. Se Operatørens håndbok for anbefalte batterier.

#### SUOMI

**31** Aseta virtalukon tangon tasainen puoli ylöspäin ja asenna ohjauskahvan korvake paikalleen. Kiinnitä mutterilla **11**.

**32** Asenna moottorin alakannen läpivientikumi **10**, sähköjohdot ja vaihtovipu seuraavalla tavalla:

- Virtalukko ja turvakytimen johto pyöreään reikään **A**.
- Akkukaapelit alempaan pitkittaiseen reikään **B**.
- Kaasun johto yläreikään **C**.
- Vaihtovivun johto alempaan pyöreään reikään **D**.

Asenna imuäänenvaimennin ja sytytystulppien johtimet.

Liitä akkukaapelit akkuun. Katso -käyttäjän oppaasta akkusuositukset.

#### DEUTSCH

**31** Die flache Seite der Zündschaltertrommel nach oben richten und im Pinnenhaltebügel anbringen. Mit einer Mutter **11** befestigen.

**32** Untere Motorabdeckungstülle **10**, Elektrokabel und Schaltgestänge wie folgt anbringen:

- Zündschalter und Sicherheitsschalterkabel in runder Bohrung **A**.
- Batteriekabel in unterer länglicher Bohrung **B**.
- Gaszug in oberer Bohrung **C**.
- Schaltgestänge in unterer runder Bohrung **D**.

Schalldämpfer und Zündkabel anbringen.

Die Batteriekabel an der Batterie anschließen. Siehe Bedienungsanleitung für Empfehlungen zur Batterie.

### De vrijloopstartschakelaar testen

- Steek de sleutel in het contactslot.
- Zet de motor in de VRIJLOOP.
- Draai de sleutel op de START-stand. De motor moet nu aanslaan.
- Schakel in de VOORUIT terwijl de motor aanslaat. De motor moet hiermee stoppen als de schakelhendel uit de VRIJLOOP-stand wordt gehaald.
- Zet de motor in de VRIJLOOP.
- Draai de sleutel op de START-stand. De motor moet nu aanslaan.
- Schakel in de ACHTERUIT terwijl de motor aanslaat. De motor moet hiermee stoppen als de schakelhendel uit de VRIJLOOP-stand wordt gehaald.

**⚠ Als de motor in de VOORUIT of de ACHTERUIT aanslaat, kijk dan de vrijloopstartschakelaar na. Repareer deze, voordat u met de boot gaat varen.**

Zie Technische handleiding voor de synchronisatie en de afstelling van de verbindingsslangen.

### Testen van de installatie

**⚠** Laat de boot te water of sluit een spoeladapter op de motor aan. Bevestig een koord aan de noodstopschakelaar. Start de motor, stop dan de motor door aan het koord te trekken. **Als de motor niet stopt, moet u het probleem verhelpen voordat u met de boot gaat varen.**

**⚠** Start en stop de motor met het contactslot. **Als de motor niet stopt, kijk dan de aansluitingen bij de "M"-klemmen van het contactslot na.**



Opgelet

### Test fristartbryteren

- Sett nøkkelen i tenningsbryteren.
- Sett motoren i NEUTRAL (fri).
- Drei nøkkelen i START stilling. Motoren skal dreie rundt.
- Skift til FOROVER gir mens motoren dreier rundt. Motoren skal slutte å dreie rundt straks girspaken forlater NEUTRAL (fri).
- Sett motoren i NEUTRAL (fri).
- Drei nøkkelen i START stilling. Motoren skal dreie rundt.
- Skift til REVERS gir mens motoren dreier rundt. Motoren skal slutte å dreie rundt straks girspaken forlater NEUTRAL (fri).

**⚠ Hvis motoren dreier rundt enten i FOROVER eller i REVERS gir, må fristartbryteren undersøkes. Reparer den før båten brukes.**

Se servicehåndboken for synkronisering og justering av forbindelsesledd.

### Test monteringsarbeidet

**⚠** Sett båten på vannet eller koble en spyleanordning til motoren. Sett utlørsnoren på nødstopbryteren. Start motoren, og stopp den ved å trekke i utlørsnoren. **Hvis ikke motoren stopper, må problemet rettes på før båten brukes.**

**⚠** Start og stopp motoren ved hjelp av nøkkelbryteren. **Hvis ikke motoren stopper, undersøk tilkoblingene til nøkkelbryterens "M" terminaler.**



Gjelder Sikkerhet

### Testaa vapaa-asennon käynnistyskytkin

- Työnnä avain sytytyskytkimeen.
- Aseta moottori asennolle NEUTRAL.
- Käännä avain asentoon START. Moottorin tulisi käynnistyä.
- Vaihda asentoon FORWARD, kun moottori käynnistyy. Moottorin tulisi lopettaa käynnistyminen, kun vaihtokahva ei enää ole vapaa-asennossa NEUTRAL.
- Aseta moottori asennolle NEUTRAL.
- Käännä avain asentoon START. Moottorin tulisi käynnistyä.
- Muuta vaihteelle REVERSE samalla, kun moottori käynnistyy. Moottorin käynnistymisen tulisi loppua, kun vaihtokahva käännetään pois asennosta NEUTRAL.

**⚠ Mikäli moottori ei käynnisty vaihteella FORWARD eikä REVERSE, tarkista vapaa-asennon käynnistyskahva. Korjaa ennen moottorin käyttämistä.**

Katso huolto-oppaasta lisätietoja tahdistimen ja vivuston säädöistä.

### Koeasennus

**⚠** Laske vene vesille tai liitä huuhtelumuuntaja moottoriin. Kiinnitä naru moottorin hätäpysäytyksen kytkimeen. Käynnistä moottori ja sammuta moottori sitten vetämällä narusta. **Jos moottori ei sammu, korjaa ongelma, ennen kuin otat veneen käyttöön.**

**⚠** Käynnistä ja sammuta moottori virtalukolla. **Jos moottori ei pysähdy, tarkista liitännät virtalukon "M"-liittimiin.**



Varoitus

### Überprüfung des Leerlaufstartschalters

- Schlüssel in den Zündschalter stecken.
- Motor auf NEUTRAL stellen.
- Schlüssel auf Position START drehen. Der Motor sollte angelassen werden.
- In den VORWÄRTSGANG schalten, während der Motor angelassen wird. Das Anlassen sollte abbrechen, sobald der Schalthebel NEUTRAL-Position verläßt.
- Motor auf NEUTRAL stellen.
- Schlüssel auf Position START drehen. Der Motor sollte angelassen werden.
- In den RÜCKWÄRTSGANG schalten, während der Motor angelassen wird. Das Anlassen sollte abbrechen, sobald der Schalter NEUTRAL-Position verläßt.

**⚠ Wenn der Motor im VORWÄRTSGANG oder RÜCKWÄRTSGANG anspringt, den Leerlaufstartschalter überprüfen und reparieren, bevor das Boot eingesetzt wird.**

Siehe Werkstatthandbuch zur Einstellung von Motorsynchronisation und Gasgestänge.

### Überprüfung der Installation

**⚠** Das Boot zu Wasser lassen oder einen Spüladapter am Motor anschließen. Die Leine am Notstoppschalter befestigen. Den Motor anlassen und dann durch Abziehen der Klemme stoppen. **Wenn der Motor nicht stoppt, das Problem beheben, bevor das Boot eingesetzt wird.**

**⚠** Den Motor mit dem Zündschalter starten und stoppen. **Wenn der Motor nicht stoppt, die Anschlüsse an den Zündschalterklemmen "M" kontrollieren.**



Sicherheitshinweis